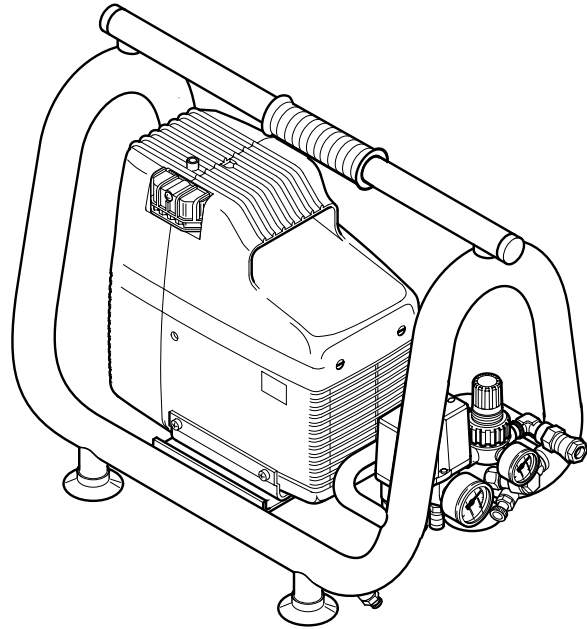
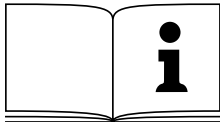


# metabo®



## Power 260



(D)	Betriebsanleitung . . . . .	3
(ENG)	Operating Instruction . . . . .	7
(F)	Instructions d'utilisation . . . . .	11
(NL)	Handleiding . . . . .	16
(IT)	Manuale d'istruzioni . . . . .	21
(ES)	Manual de uso . . . . .	26
(DA)	Betjeningsvejledning . . . . .	31
(SV)	Bruksanvisning . . . . .	35
(FIN)	Käyttökäsikirja . . . . .	39

**D DEUTSCH****KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt\* gemäß den Bestimmungen der Richtlinien\*\* Prüfbericht\*\*\* ausstellende Prüfstelle \*\*\*\* Gemessener/ Garantierter Schalleistungspegel\*\*\*\*\*

**F FRANÇAIS****DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants\* en vertu des dispositions des directives\*\* Compte-rendu de revision \*\*\* effectué par \*\*\*\*Niveau de puissance acoustique mesuré/ garanti\*\*\*\*\*

**IT ITALIANO****DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme\* in conformità con le disposizioni delle normative\*\* verbale di prova \*\*\* eseguita da \*\*\*\*Livello di potenza sonora misurato/ garantito\*\*\*\*\*

**PT PORTUGUÊS****DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas\* de acordo com as directrizes dos regulamentos \*\* Acta de revisão \*\*\* efectuado por \*\*\*\*Nível de potência acústica medido/ garantido\*\*\*\*\*

**FIN SUOMI****VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**

Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja\* on direktiivien määräysten mukainen\*\* tarkastusraportti\*\*\* testin suorittaja\*\*\*\* Mitattu/ Taattu äänen tehotaso\*\*\*\*\*

**DA DANSK****OVERENSSTEMMELSEATTEST**

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens ed følgende standarder\* iht bestemmelserne i direktivene\*\* rapport \*\*\* gennemført af \*\*\*\*Målt/ Garanteret lydeffektniveau\*\*\*\*\*

**EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ****ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙΑΣ**

Δηλώνουμε με ίδια ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές\* σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών\*\* Εκθεση ελεγχου\*\*\* πραγματοποιούμενος από το\*\*\*\*Μετρηθείσα/ Εγγυημένη στάθμη απόδοσης ήχου\*\*\*\*\*

**CS ČEŠTINY****Souhlasné prohlášení**

Tímto na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek splňuje níže uvedené normy\* normalivní nařízení\*\* zprávu technické kontroly\*\*\* místo vystavení zprávy\*\*\*\* hladinu akustického tlaku\*\*\*\*\*

**ENG ENGLISH****DECLARATION OF CONFORMITY**

We herewith declare in our sole responsibility that this product complies with the following standards\* in accordance with the regulations of the undermentioned Directives\*\* testreport \*\*\* issuing test office \*\*\*\*measured/ guaranteed noise sound power level\*\*\*\*\*

**NL NEDERLANDS****CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen\* conform de bepalingen van de richtlijnen\*\* keuringsinstantie \*\*\* uitgevoerd door \*\*\*\*Gemeten/ Gegarandeerd geluidsniveau\*\*\*\*\*

**ES ESPAÑOL****DECLARACION DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas\* de acuerdo a lo dispuesto en las directrices\*\* Acta de revisión \*\*\* llevada a cabo por \*\*\*\*Nivel de potencia acústica medido/ garantizado\*\*\*\*\*

**SV SVENSKA****FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder\* enligt bestämmelserna i direktiven\*\* provningsrapport \*\*\* genomfört av \*\*\*\*Uppmätt/ Garanterad ljudnivå\*\*\*\*\*

**NO NORGE****SAMSVAR SERKLÆRING**

Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer\* henhold til bestemmelsene i direktiv\*\* prøverapport \*\*\* utstilt av \*\*\*\*Målt/ Garantert lydeffektnivå\*\*\*\*\*

**POL POLSKI****OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI**

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm\* według ustaleń wytycznych\*\* sprawozdanie z kontroli technicznej \*\*\* przeprowadzone przez \*\*\*\* Zmierzony/ Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego\*\*\*\*\*

**HU MAGYAR****MEGEGYZŐSÉGI NYILATKOZAT**

Kizárólagos felelősségünk tudatában ezennel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket\* megfelel az alábbi irányelvek előírásainak\*\* Vizsgálati jegyzőkönyv \*\*\* a \*\*\*\* Mért/ Garantált zajszint\*\*\*\*\*

**LV LATVIEŠU VALODA****Atbilstības deklarācija**

Mēs, apakšā parakstjušies, ar šo deklarējam ar pilnu atbildību, ka šis produkts atbilst šādiem standartiem\* saskaņā ar zemāk minēto Direktīvu norādījumiem \*\* pārbaudes atskaite \*\*\* pārbaudi veikusi iestāde \*\*\*\* veikti mērījumi / garantēts skaņas stipruma līmenis\*\*\*\*\*

**POWER 260**

\* EN 1012-1, EN 60204-1, EN ISO 3744

\*\* 98/37/ EWG, 89/336/ EWG, 73/23/ EWG, 93/68/ EWG, 2000/14/ EG Annex VI, P< 15KW

\*\*\* CE-DE10-143 677

\*\*\*\* DE10 - TÜV Hannover/ Sachsen Anhalt e.V.

\*\*\*\*\* L<sub>WA</sub> = 95 dB/1pW - L<sub>WAd</sub> = 98 dB/1pW

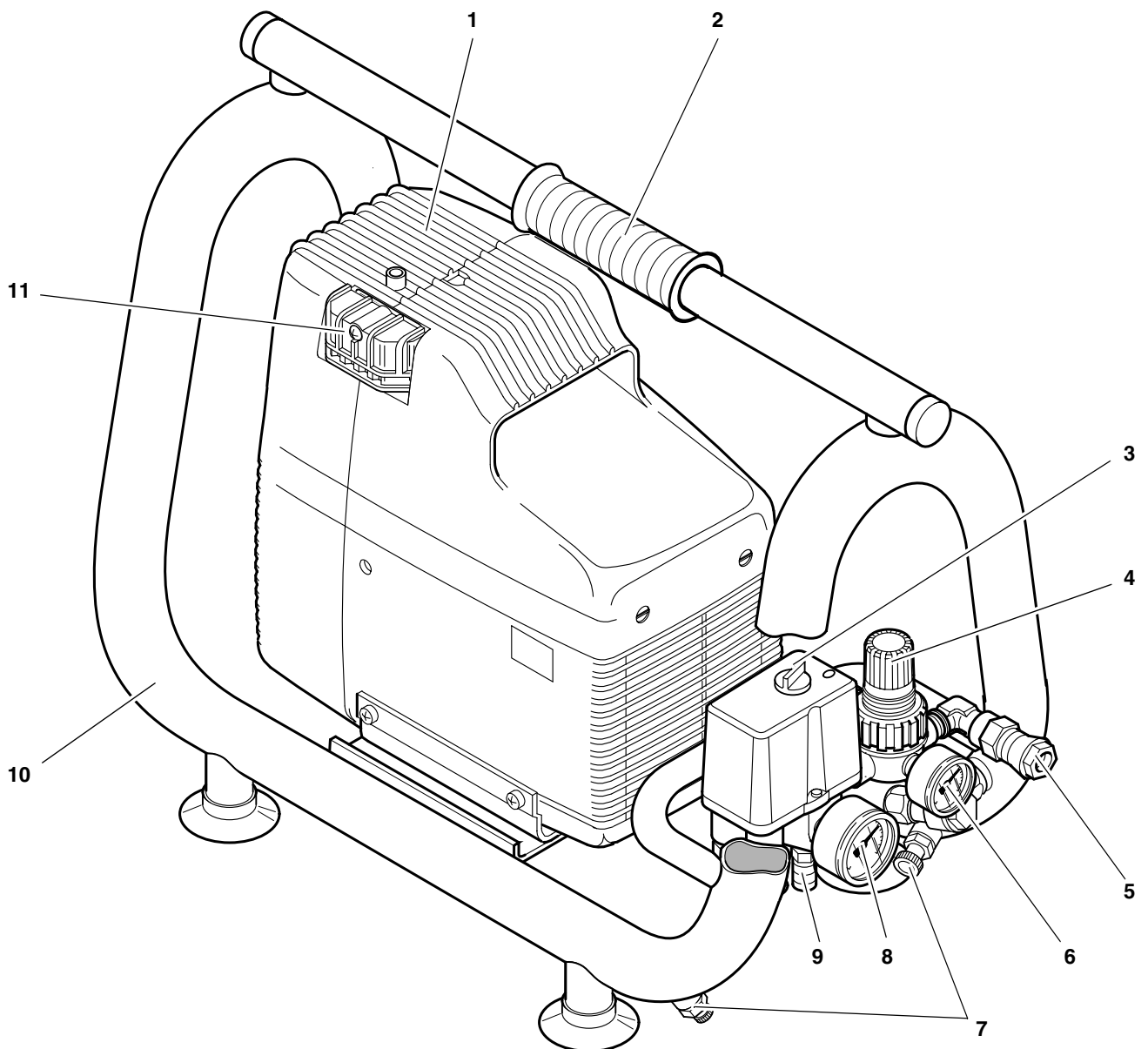


Ing. grad. Hans-Joachim Schaller  
Leitung Entwicklung und Konstruktion



Metabowerke GmbH  
Business Unit Elektra Beckum  
Daimlerstr. 1  
D - 49716 Meppen

## 1. Das Gerät im Überblick



- 1 Verdichter
- 2 Tragegriff
- 3 Ein/Aus-Schalter
- 4 Druckregler
- 5 Druckluft-Anschluss  
(Schnellkupplung)
- 6 Manometer Regeldruck
- 7 Ablass-Schrauben für Kondens-  
wasser
- 8 Manometer Kesseldruck
- 9 Sicherheitsventil
- 10 Druckbehälter
- 11 Luftfiltergehäuse

## Inhaltsverzeichnis

1. Das Gerät im Überblick.....	3
2. Zuerst lesen! .....	4
3. Sicherheit.....	4
3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	4
3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise.....	4
3.3 Sicherheitseinrichtungen.....	5
4. Betrieb.....	5
4.1 Netzanschluss.....	5
4.2 Druckluft erzeugen.....	5
5. Wartung und Pflege.....	5
5.1 Regelmäßige Wartung.....	5
5.2 Maschine aufbewahren.....	5
6. Probleme und Störungen.....	6
7. Reparatur.....	6
8. Umweltschutz.....	6
9. Technische Daten.....	6

## 2. Zuerst lesen!

- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise.
- Wenn Sie beim Auspacken einen Transportschaden feststellen, benachrichtigen Sie umgehend Ihren Händler. Nehmen Sie das Gerät **nicht** in Betrieb!
- Entsorgen Sie die Verpackung bitte umweltgerecht. Geben Sie sie an entsprechende Sammelstellen.
- Bewahren Sie diese Betriebsanleitung gut auf, damit Sie bei Unklarheiten jederzeit nachlesen können.
- Wenn Sie das Gerät einmal verleihen oder verkaufen, geben Sie auch die Begleitdokumente mit.

## 3. Sicherheit

### 3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät dient zum Erzeugen von Druckluft für druckluftbetriebene Werkzeuge.

Die Verwendung im medizinischen Bereich, im Nahrungsmittelbereich sowie das Füllen von Atemluftflaschen ist nicht gestattet.

Explosive, brennbare oder gesundheitsgefährdende Gase dürfen nicht angesaugt werden. In explosionsgefährdeten Räumen ist der Betrieb nicht gestattet.

Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig. Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen am Gerät oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und

freigegeben sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen!

Kinder, Jugendliche und nicht unterwiesene Personen dürfen das Gerät und die daran angeschlossenen Druckluftwerkzeuge nicht benutzen.

### 3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Beachten Sie beim Gebrauch dieses Elektrogerätes die folgenden Sicherheitshinweise, um Gefahren für Personen oder Sachschäden auszuschließen. Beachten Sie die speziellen Sicherheitshinweise in den jeweiligen Kapiteln. Bewahren Sie alle dem Gerät beiliegenden Dokumente sorgfältig auf.

Beachten Sie gegebenenfalls berufsgenossenschaftliche Richtlinien oder Unfallverhütungs-Vorschriften für den Umgang mit Kompressoren und Druckluft-Werkzeugen.



#### Allgemeine Gefahr!

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung – Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrogerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.

Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Benützen Sie dieses Elektrogerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Halten Sie Kinder aus dem Arbeitsbereich fern. Lassen Sie während des Betriebs andere Personen nicht das Werkzeug oder das Netzkabel berühren. Überlasten Sie dieses Elektrogerät nicht – benutzen Sie dieses Elektrogerät nur im Leistungsbereich, der in den Technischen Daten angegeben ist.



#### Gefahr durch Elektrizität!

Setzen Sie dieses Elektrogerät nicht dem Regen aus.

Benützen Sie dieses Elektrogerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.

Vermeiden Sie beim Arbeiten mit diesem Elektrogerät Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Heizkörpern, Rohren, Herden, Kühlschränken).

Verwenden Sie das Netzkabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.



#### Verletzungsgefahr durch austretende Druckluft und Teile, die durch Druckluft mitgerissen werden!

Richten Sie Druckluft niemals auf Menschen oder Tiere.

Stellen Sie sicher, dass alle verwendeten Druckluft-Werkzeuge und Zubehörteile für den Arbeitsdruck ausgelegt sind oder über Druckminderer angeschlossen werden.

Beachten Sie beim Lösen der Schnellkupplung, dass die im Druckluftschlauch enthaltene Druckluft plötzlich entweicht. Halten Sie daher das zu lösende Ende des Druckluftschlauches fest.

Stellen Sie sicher, dass alle Verschraubungen stets fest angezogen sind.

Reparieren Sie das Gerät nicht selbst! Nur Fachleute dürfen Reparaturen an Kompressoren, Druckbehältern und Druckluft-Werkzeugen durchführen.



#### Gefahr durch ölhaltige Druckluft!

Verwenden Sie ölhaltige Druckluft ausschließlich für Druckluftwerkzeuge, die für ölhaltige Druckluft vorgesehen sind. Benutzen Sie einen Druckluftschlauch für ölhaltige Druckluft nicht für Druckluftwerkzeuge, die nicht für ölhaltige Druckluft vorgesehen sind. Füllen Sie keine Autoreifen usw. mit ölhaltiger Druckluft.



#### Verbrennungsgefahr an den Oberflächen der druckluftführenden Teile!

Lassen Sie das Gerät vor Wartungsarbeiten abkühlen.



#### Verletzungs- und Quetschgefahr an beweglichen Teilen!

Nehmen Sie das Gerät nicht ohne montierte Schutzvorrichtung in Betrieb.

Beachten Sie, dass das Gerät bei Erreichen des Mindestdrucks automatisch anläuft! – Stellen Sie vor Wartungsarbeiten sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.

Stellen Sie sicher, dass sich beim Einschalten (zum Beispiel nach Wartungsarbeiten) keine Werkzeuge oder losen Teile mehr im Elektrogerät befinden.



#### Gefahr durch unzureichende persönliche Schutzausrüstung!

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Tragen Sie eine Schutzbrille.

Tragen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten oder wenn gesundheitsgefährdende Nebel entstehen eine Atemmaske.

Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.



#### Gefahr durch Mängel am Elektrogerät!

Pflegen Sie das Elektrogerät sowie das Zubehör sorgfältig. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.

Überprüfen Sie das Elektrogerät vor jedem Betrieb auf eventuelle Beschädigungen: Vor weiterem Gebrauch des

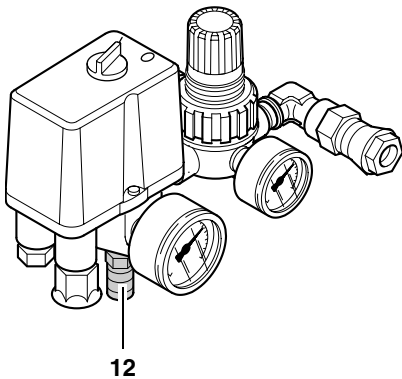
Elektrogeräts müssen Sicherheitseinrichtungen, Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen um den einwandfreien Betrieb des Elektrogerätes zu gewährleisten.

Beschädigte Schutzvorrichtungen oder Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden. Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln. Benutzen Sie dieses Elektrogerät nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

### 3.3 Sicherheitseinrichtungen

#### Sicherheitsventil



Das federbelastete Sicherheitsventil (12) befindet sich an der Druckreglereinheit. Das Sicherheitsventil spricht an, falls der zulässige Höchstdruck überschritten wird.

## 4. Betrieb

### 4.1 Netzanschluss

**⚠ Gefahr! Elektrische Spannung**  
Setzen Sie die Maschine nur in trockener Umgebung ein.

Betreiben Sie die Maschine nur an einer Stromquelle, die folgende Anforderungen erfüllt:

- Steckdosen vorschriftsmäßig installiert, geerdet und geprüft;
- Absicherung entsprechend den Technischen Daten;

Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es beim Arbeiten nicht stört und nicht beschädigt werden kann.

Prüfen Sie jedesmal, ob die Maschine ausgeschaltet ist, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.

Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, aggressiven Flüssigkeiten und scharfen Kanten.

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Aderquerschnitt (siehe "Technische Daten").

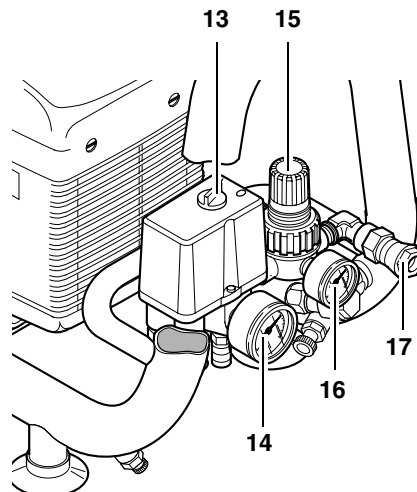
Schalten Sie den Kompressor nicht durch Ziehen des Netzsteckers aus, sondern am Ein/Aus-Schalter.

Ziehen Sie bei Betriebsende den Netzstecker aus der Steckdose.

### 4.2 Druckluft erzeugen

1. Gerät einschalten (13) und abwarten, bis der maximale Kesseldruck erreicht ist (Kompressor schaltet ab).

Der Kesseldruck wird am Kesseldruck-Manometer (14) angezeigt.



2. Regeldruck am Druckregler (15) einstellen. Der aktuelle Regeldruck wird am Regeldruck-Manometer (16) angezeigt.

#### ⚠ Achtung!

Der eingestellte Regeldruck darf nicht höher sein als der maximale Betriebsdruck der angeschlossenen Druckluft-Werkzeuge!

3. Druckluftschlauch am Druckluftanschluss (17) anschließen.
4. Druckluft-Werkzeug anschließen. Nun können Sie mit dem Druckluft-Werkzeug arbeiten.
5. Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie nicht unmittelbar weiter arbeiten wollen. Ziehen Sie danach auch den Netzstecker.

## 5. Wartung und Pflege

#### ⚠ Gefahr!

Vor allen Arbeiten am Gerät:

- Gerät ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Warten bis das Gerät stillsteht.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät und alle verwendeten Druckluft-Werkzeuge und Zubehörteile drucklos sind.
- Lassen Sie das Gerät und alle verwendeten Druckluft-Werk-

zeuge und Zubehörteile abkühlen.

Nach allen Arbeiten am Gerät:

- Alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.
- Sicherstellen, dass sich keine Werkzeuge oder Ähnliches an oder in der Maschine befinden.

Weitergehende Wartungs- oder Reparaturarbeiten, als die in diesem Kapitel beschriebenen, dürfen nur Fachkräfte durchführen.

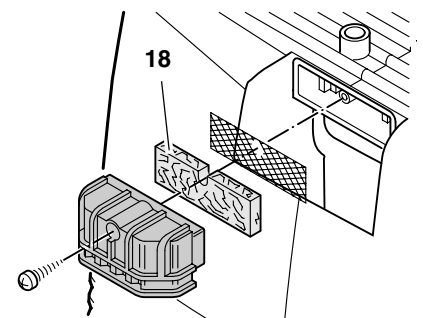
### 5.1 Regelmäßige Wartung

Vor jedem Arbeitsbeginn

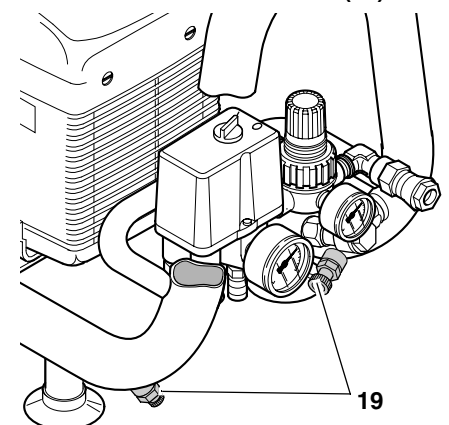
- Druckluftschläuche auf Beschädigungen prüfen, ggf. ersetzen.
- Verschraubungen auf festen Sitz prüfen, ggf. festziehen.
- Anschlusskabel auf Beschädigungen überprüfen, ggf. durch Elektrofachkraft ersetzen lassen.

Alle 50 Betriebsstunden

- Luftfilter (18) prüfen, ggf. reinigen.



- Kondenswasser ablassen (19).



Alle 250 Betriebsstunden

- Luftfilter erneuern.

### 5.2 Maschine aufbewahren

1. Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.
2. Druckbehälter und alle angeschlossenen Druckluftwerkzeuge entlüften.
3. Maschine so aufbewahren, dass sie nicht von Unbefugten in Gang gesetzt werden kann.



**Achtung!**

**Maschine nicht ungeschützt im Freien oder in feuchter Umgebung aufbewahren.**

**Maschine zur Aufbewahrung oder zum Transport nicht auf eine Seite legen.**

**6. Probleme und Störungen**



**Gefahr!**

**Vor allen Arbeiten am Gerät:**

- **Gerät ausschalten.**
- **Netzstecker ziehen.**
- **Warten bis das Gerät stillsteht.**
- **Stellen Sie sicher, dass das Gerät und alle verwendeten Druckluft-Werkzeuge und Zubehörteile drucklos sind.**
- **Lassen Sie das Gerät und alle verwendeten Druckluft-Werkzeuge und Zubehörteile abkühlen.**

**Nach allen Arbeiten am Gerät:**

- **Alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.**
- **Sicherstellen, dass sich keine Werkzeuge oder Ähnliches an oder in der Maschine befinden.**

**Kompressor läuft nicht:**

- Keine Netzspannung.
  - Kabel, Stecker, Steckdose und Sicherung prüfen.

- Zu geringe Netzspannung.
  - Verlängerungskabel mit ausreichendem Aderquerschnitt verwenden (siehe "Technische Daten"). Bei kaltem Gerät, Verlängerungskabel vermeiden.
- Kompressor wurde durch Ziehen des Netzsteckers ausgeschaltet, während er lief.
  - Kompressor am Ein/Aus-Schalter zunächst ausschalten, dann wieder einschalten.
- Motor überhitzt, z.B. durch mangelnde Kühlung (Kühlrippen verdeckt).
  - Ursache der Überhitzung beseitigen, etwa zehn Minuten abkühlen lassen, dann erneut einschalten.

**Kompressor läuft ohne ausreichend Druck aufzubauen.**

- Kondenswasser-Ablass am Druckbehälter undicht.
  - Dichtung der Ablass-Schraube(n) prüfen; ggf. ersetzen.
  - Ablass-Schraube(n) handfest anziehen.
- Rückschlagventil undicht.
  - Rückschlagventil in Fachwerkstatt überholen lassen.

**Druckluftwerkzeug erhält nicht genügend Druck.**

- Druckregler nicht weit genug aufgedreht.

- Druckregler weiter aufdrehen.
- Schlauchverbindung zwischen Kompressor und Druckluftwerkzeug undicht.
  - Schlauchverbindung prüfen; beschädigte Teile ggf. ersetzen.

**7. Reparatur**



**Gefahr!**

**Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!**

Reparaturbedürftige Elektrowerkzeuge können an die Service-Niederlassung Ihres Landes eingesandt werden. Die Adresse finden Sie bei der Ersatzteilliste.

Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den festgestellten Fehler.

**8. Umweltschutz**

Das Verpackungsmaterial der Maschine ist zu 100 % recyclingfähig.

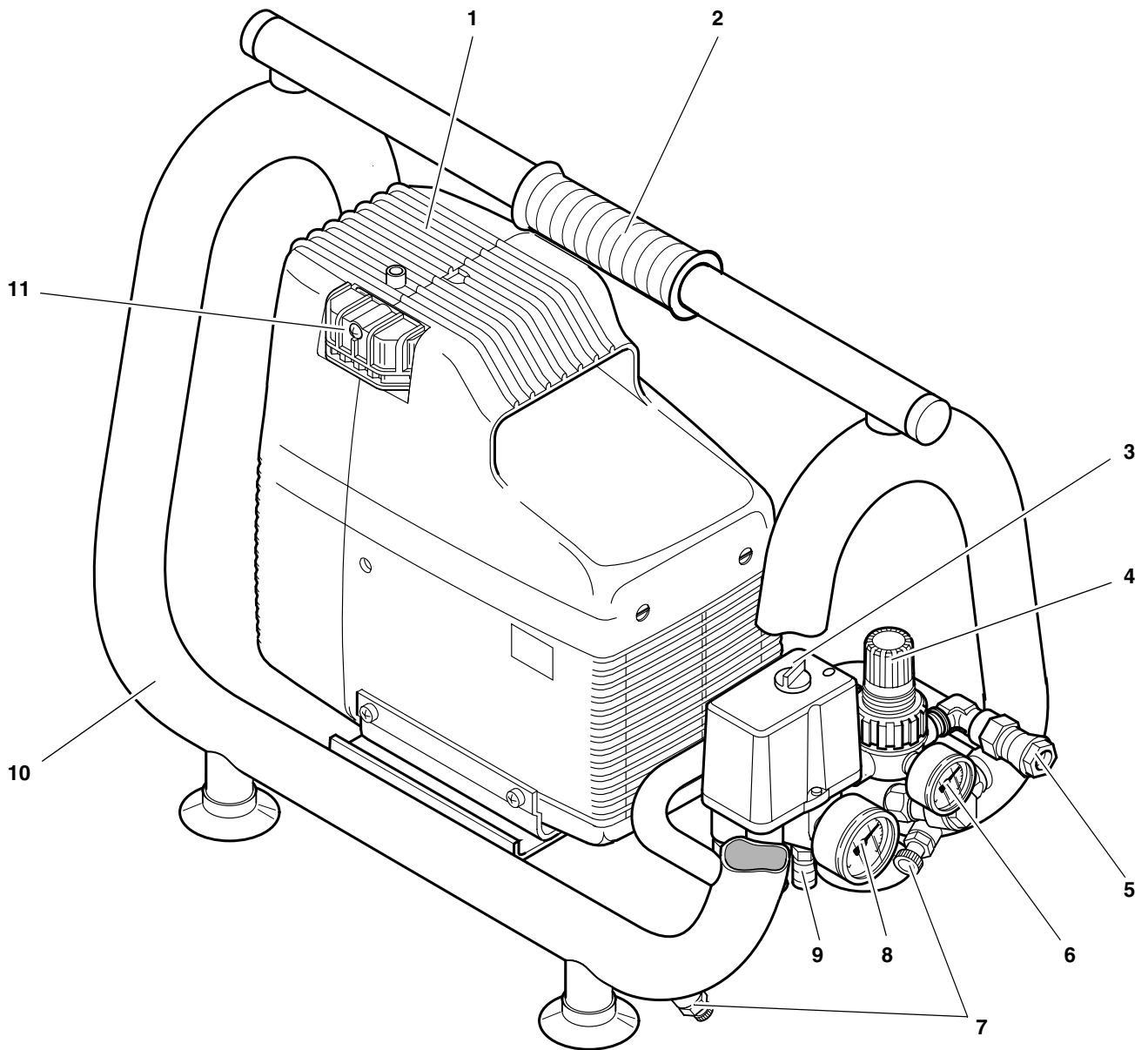
Ausgediente Maschinen und Zubehör enthalten große Mengen wertvoller Roh- und Kunststoffe, die ebenfalls einem Recyclingprozess zugeführt werden können.

Die Anleitung wurde auf chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.

**9. Technische Daten**

Ansaugleistung	l/min	235
Effektive Liefermenge (Volumenstrom)	l/min	110
Füll-Leistung	l/min	120
Max. Betriebsdruck	bar	8
Druckbehältervolumen	l	4
Verdichtertyp		F 245
Zylinderzahl		1
Drehzahl	min <sup>-1</sup>	2850
Motorleistung	kW	1,5
Anschluss-Spannung (50 Hz)	V	230
Nennstrom	A	6,8
Absicherung min.	A	10 träge
Schutzart		IP 20
Maximale Gesamtlänge bei Verwendung von Verlängerungskabeln:		
- bei 3 x 1,0 mm <sup>2</sup> Aderquerschnitt	m	10
- bei 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> Aderquerschnitt	m	25
- bei 3 x 2,5 mm <sup>2</sup> Aderquerschnitt	m	25
Abmessungen: Länge x Breite x Höhe	mm	600 x 310 x 405
Gewicht	kg	18
Schalldruckpegel in 1 m max.	dB (A)	87 ± 3

## 1. Device overview



- 1 Compressor pump
- 2 Carrying handle
- 3 On/Off switch
- 4 Pressure regulator
- 5 Compressed air outlet  
(quick coupler)
- 6 Outlet pressure gauge
- 7 Condensate drain screws
- 8 Tank pressure gauge
- 9 Safety valve
- 10 Pressure vessel
- 11 Air intake filter housing

**Table of Contents**

1. **Device overview** .....7  
 2. **Please Read First!** .....8  
 3. **Safety** .....8  
 3.1 Specified conditions of use .....8  
 3.2 General safety information .....8  
 3.3 Safety devices .....9  
 4. **Operation** .....9  
 4.1 Mains connection .....9  
 4.2 Generating compressed air .....9  
 5. **Care and Maintenance** .....9  
 5.1 Periodic maintenance .....9  
 5.2 Device storage .....9  
 6. **Trouble Shooting** .....9  
 7. **Repairs** .....10  
 8. **Environmental Protection** .....10  
 9. **Technical Specifications** .....10

**2. Please Read First!**

- Read these instructions before use. Pay special attention to the safety information.
- If you notice transport damage while unpacking, notify your supplier immediately. **Do not** operate the device!
- Dispose of the packing in an environmentally friendly manner. Take to a proper collecting point.
- Keep these instructions for reference on any issues you may be uncertain about.
- If you lend or sell this device be sure to have the instructions to go with it.

**3. Safety**

**3.1 Specified conditions of use**

This device is intended to generate compressed air required for the operation of air tools.

Any use for medical purposes, food processing as well as filling of oxygen cylinders for breathing equipment is not permitted.

Explosive, combustible gases or gases detrimental to health may not be compressed. Operation in hazardous locations is not permitted.

Any other use is not as specified. Use not as specified, alteration of the device or use of parts that are not approved by the equipment manufacturer, can cause unforeseeable damage!

Children, juveniles and persons not having been instructed in its usage are not permitted to operate this device and any air tools connected to it.

**3.2 General safety information**

When using this electric tool observe the following safety instructions, to exclude the risk of personal injury or material damage.

Please also observe the special safety instructions in the respective chapters; Keep all documents, supplied with the device, for future reference.

Observe the statutory accident insurance institution regulations and regulations for the prevention of accidents pertaining to the operation of air compressors and air tools, where applicable.

 **General hazard!**

Keep your work area tidy – a messy work area invites accidents.

Be alert. Know what you are doing. Set out to work with reason. Do not operate electric tool while under the influence of drugs, alcohol or medication. Consider environmental conditions.

Keep work area well lighted.

Prevent adverse body positions. Ensure firm footing and keep your balance at all times.

Do not operate electric tool near inflammable liquids or gases.

Keep bystanders, particularly children, out of the work area. Do not permit other persons to touch the tool or power cable while the electric tool is running.

Do not overload electric tool – use it only within the performance range it was designed for (see Technical specifications).


 **Danger! Risk of electric shock!**

Do not expose electric tool to rain.

Do not operate electric tool in damp or wet environment.

Prevent body contact with earthed objects such as radiators, pipes, cooking stoves or refrigerators when operating this electric tool.

Do not use the power cable for any purpose it is not intended for.

 **Risk of personal injury by escaping compressed air and parts hurled about by escaping air!**

Never direct compressed air against persons or animals!

Ensure all air tools and accessories used are designed for the working pressure or are supplied via a pressure regulator.

Please note that, when disconnecting the quick coupler, the compressed air contained in the pressure hose will escape all of a sudden. You should therefore firmly hold the air hose when disconnecting it.


Ensure all screwed connections are fully tightened at all times.

Do not attempt to repair the device your-

self! Only trained specialists are permitted to service or repair compressors, pressure vessels and air tools.

 **Hazard generated by oil-saturated compressed air!**

Use oil saturated compressed air only for air tools requiring such supply. Do not use an air hose used to supply compressed air containing oil to supply air tools not designed for operation on compressed air containing oil. Do not fill tires with compressed air containing oil.

 **Risk of burns from the surfaces of parts carrying compressed air!**


Let device cool off before servicing.

 **Risk of personal injury and crushing by moving parts!**

Do not operate the device without installed guards.

Please note that the device will start automatically when the pressure falls off to minimum! – Disconnect from power supply prior to any servicing.

Ensure that when switching on (e.g. after servicing) no tools or loose parts are in the electric tool.


 **Hazard generated by insufficient personal protection gear!**

Wear hearing protection.

Wear safety glasses.

Wear mask respirator when work generates dust or mist detrimental to health.

Wear suitable work clothes When working outdoors wearing of non-slip shoes is recommended.

 **Hazard generated by electric tool defects!**

Keep electric tool and accessories in good repair. Observe the maintenance instructions.

Prior to any use check the electric tool for possible damage: before using the electric tool carefully check safety devices, protection devices or slightly damaged parts for proper function as specified. Check to see that all moving parts work properly and do not jam. All parts must be correctly installed and meet all conditions necessary for the proper operation of the electric tool.

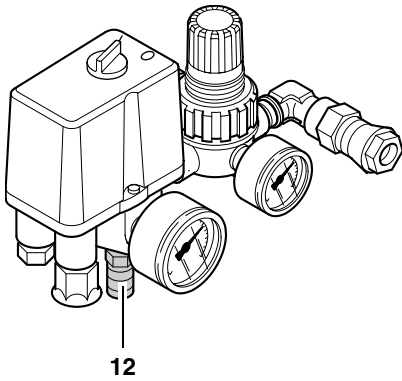
Damaged protection devices or parts must be repaired or replaced by a qualified specialist. Have damaged switches replaced by a service centre. Do not operate electric tool if the switch can not be turned ON or OFF.

Keep handles free of oil and grease.



### 3.3 Safety devices

#### Safety valve



The spring safety valve (12) is incorporated into the pressure switch unit. The safety valve opens if the max. permissible pressure is exceeded.

## 4. Operation

### 4.1 Mains connection



**Danger! High voltage**

Operate device in dry environment only.

Operate device only on a power source complying with the following requirements:

- outlets properly installed, earthed and tested;
- fuse protection in accordance with the Technical Specifications.

Position power cable so it does not interfere with the work and is not damaged.

Always check to see that the device is switched OFF before plugging in.

Protect power cable from heat, aggressive liquids and sharp edges.

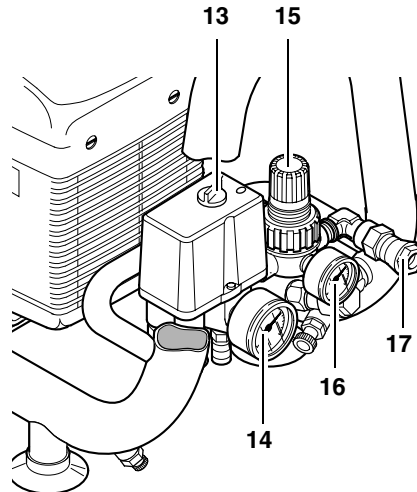
Use only extension cables with sufficient lead cross section (see "Technical Specifications").

Do not stop the compressor by unplugging, but switch OFF using the switch.

Unplug after use.

### 4.2 Generating compressed air

1. Start device (13) and wait until the max. tank pressure is reached (compressor shuts off). The tank pressure is indicated by the tank pressure gauge (14).



2. Set pressure regulator (15) to required working pressure. The current working pressure is indicated by the regulated pressure gauge (16).



**Caution!**

The regulated pressure may not be set higher than the max. working pressure of the connected air tools!

3. Connect air hose to compressed air outlet (17).
4. Connect air tool. You are now ready to work with the air tool.
5. Switch the device OFF, if you do not continue working immediately afterwards. Unplug after switching OFF.

## 5. Care and Maintenance



**Danger!**

Prior to all servicing:

- Switch Off.
- Unplug.
- Wait until the device has come to a complete stop.
- Ensure the device and all air tools and accessories connected to it are relieved from pressure.
- Let the device and all air tools and accessories used cool off.

After all servicing:

- Check to see that all safety devices are operational.
- Make sure that no tools or other parts remain on or in the device.

Repair and maintenance work other than described in this section must only be carried out by qualified specialists.

### 5.1 Periodic maintenance

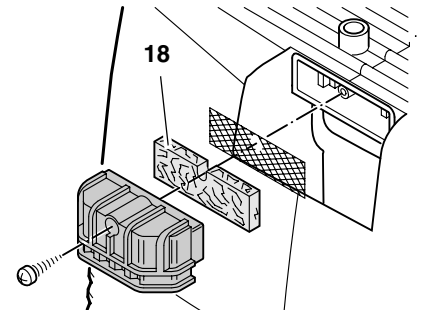
Prior to each use

- Check air hoses for damage, replace if necessary.

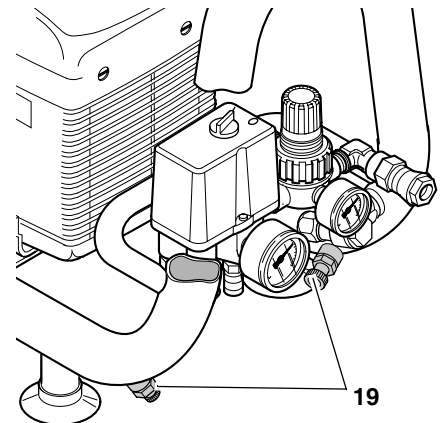
- Check all screwed connections for tightness, tighten if necessary.
- Check power supply cable for damage, if necessary have replaced by a qualified electrician.

Every 50 operating hours

- Check air intake filter (18), clean if necessary.



- Drain condensate (19).



Every 250 operating hours

- Replace air filter element.

### 5.2 Device storage

1. Switch unit OFF and unplug.
2. Release pressure from tank and all connected air tools.
3. Store device in such way that it cannot be started by unauthorized persons.



**Caution!**

Do not store device unprotected outdoors or in damp environment. Do not lay device on its side for transportation or storing.

## 6. Trouble Shooting



**Danger!**

Prior to all servicing:

- Switch Off.
- Unplug.
- Wait until the device has come to a complete stop.
- Ensure the device and all air tools and accessories connected to it are relieved from pressure.
- Let the device and all air tools and accessories used cool off.

**After all servicing:**

- Check to see that all safety devices are operational.
- Make sure that no tools or other parts remain on or in the device.

**Compressor does not run:**

- No mains voltage.
  - Check cables, plug, outlet and mains fuse.
- Mains voltage too low.
  - Use only extension cables with sufficient lead cross section (see "Technical Specifications"). Avoid using extension cable with cold device.
- Compressor was stopped by unplugging.
  - Switch compressor OFF at the On/Off switch, then ON again.
- Motor has overheated, caused by insufficient cooling (cooling fins covered).

- Remove cause for overheating and allow to cool down for approx. 10 minutes, then start again.

**Compressor runs but does not build up sufficient pressure.**

- Condensate drain of pressure vessel leaky.
  - Check gasket of drain screw(s); replace if necessary.
  - Tighten drain screw(s) fingertight.
- Check valve leaky.
  - Have check valve serviced by qualified service centre.

**Air tool is not supplied with sufficient pressure.**

- Pressure regulator not opened wide enough.
  - Open pressure regulator more.
- Hose connection between compressor and air tool leaky.
  - Check air hoses, replace defective parts if necessary.

**7. Repairs**



**Danger!**

**Repairs to power tools must be carried out by qualified electricians only!**

Electric tools in need of repair can be sent to the service centre in your country. See spare parts list for address.

Please attach a description of the fault to the power tool.

**8. Environmental Protection**

The device's packaging can be 100 % recycled.

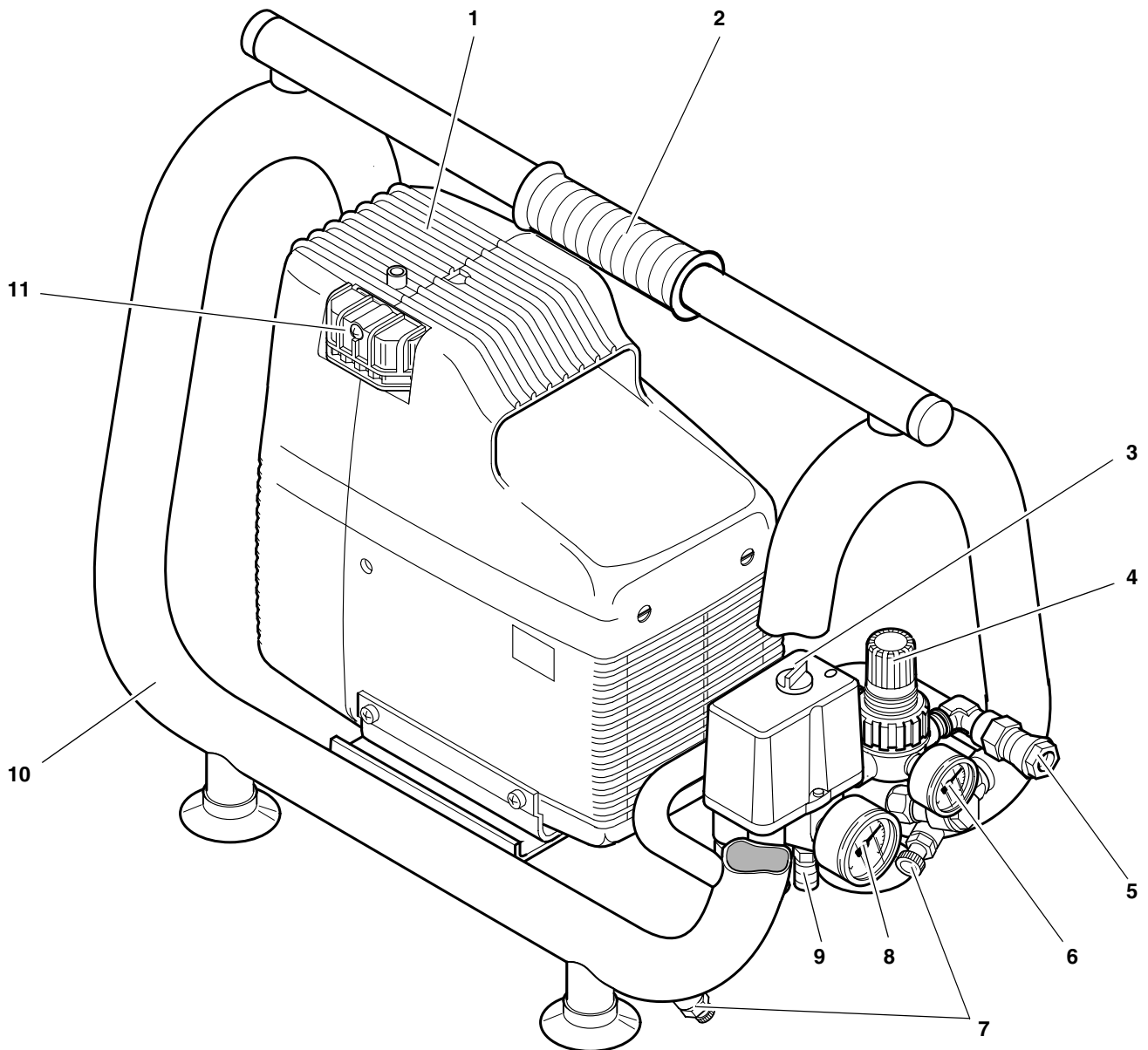
Worn out devices and accessories contain considerable amounts of valuable raw and plastic materials, which can be recycled.

These instructions are printed on chlorine-free bleached paper.

**9. Technical Specifications**

Suction capacity	l/min	235
Free air delivery (volume flow rate)	l/min	110
Filling rate	l/min	120
Max. working pressure	bar	8
Pressure vessel volume	l	4
Pump model		F 245
No. of cylinders		1
Motor speed	min <sup>-1</sup>	2850
Motor capacity	kW	1.5
Supply voltage (50 Hz)	V	230
Rated current	A	6.8
Fuse protection min.	A	10 (time-lag)
Degree of protection		IP 20
Maximum overall length when using extension cables with:		
- 3 x 1.0 mm <sup>2</sup> lead cross-section	m	10
- 3 x 1.5 mm <sup>2</sup> lead cross-section	m	25
- 3 x 2.5 mm <sup>2</sup> lead cross-section	m	25
Dimensions: length x width x height	mm	600 x 310 x 405
Weight	kg	18
Sound pressure level at 1 m max.	dB (A)	87 ± 3

## 1. Vue d'ensemble de l'appareil



- |   |   |    |                           |
|---|---|----|---------------------------|
| 1 | Compresseur                                   | 10 | Ballon                    |
| 2 | Poignée de transport                          | 11 | Enveloppe du filtre à air |
| 3 | Interrupteur «marche-arrêt»                   |    |                           |
| 4 | Manostat                                      |    |                           |
| 5 | Alimentation en air comprimé (raccord rapide) |    |                           |
| 6 | Manomètre pression de régulation              |    |                           |
| 7 | Vis de vidange pour l'eau de condensation     |    |                           |
| 8 | Manomètre pression de chaudière               |    |                           |
| 9 | Valve de sécurité                             |    |                           |

**Table des matières**

- 1. Vue d'ensemble de l'appareil ...11**
- 2. A lire en premier !.....12**
- 3. Sécurité .....12**
  - 3.1 Utilisation conforme aux prescriptions..... 12
  - 3.2 Consignes générales de sécurité..... 12
  - 3.3 Dispositifs de sécurité ..... 13
- 4. Fonctionnement .....13**
  - 4.1 Raccordement au secteur .....13
  - 4.2 Production d'air comprimé.....13
- 5. Maintenance et entretien .....13**
  - 5.1 Maintenance régulière..... 13
  - 5.2 Rangement de la machine ..... 14
- 6. Problèmes et dérangements ....14**
- 7. Réparations ..... 14**
- 8. Protection de l'environnement.....14**
- 9. Caractéristiques techniques ....15**

**2. A lire en premier !**

- Avant la mise en marche, lire attentivement ces instructions d'utilisation. Observer en particulier les instructions de sécurité.
- Si un dommage dû au transport est constaté lors du déballage, en informer immédiatement le revendeur. **Ne pas** mettre l'appareil en service !
- Eliminer l'emballage en respectant l'environnement. Le remettre à la station de collecte correspondante.
- Conserver ces instructions de manière à pouvoir s'y référer à tout instant en cas d'incertitude.
- En cas de vente ou de location de cet appareil, remettre également ces instructions.

**3. Sécurité**

**3.1 Utilisation conforme aux prescriptions**

Ce compresseur sert à produire de l'air comprimé pour les outils à actionnement pneumatique.

Son utilisation dans le domaine médical, dans le domaine agro-alimentaire ou pour le remplissage de bouteilles à air respiratoire n'est pas autorisé.

Il est interdit d'aspirer des gaz explosifs, inflammables ou toxiques avec l'appareil. L'utilisation de l'appareil est interdite dans des lieux présentant des risques d'explosion.

Toute autre utilisation est contraire aux prescriptions. Une utilisation non conforme aux prescriptions, des modifications apportées à l'appareil ou l'emploi

de pièces qui n'ont pas été contrôlées ni approuvées par le fabricant peuvent entraîner des dommages imprévisibles !

Les enfants, les personnes mineures ou non formées ne sont pas habilités à utiliser le compresseur ni les outils à actionnement pneumatique qui lui sont raccordés.

**3.2 Consignes générales de sécurité**

Respecter les consignes de sécurité suivantes pendant l'utilisation de cette machine afin d'éviter tout dégât corporel ou matériel.

Respecter les consignes de sécurité spécifiques à chaque chapitre.

Conserver soigneusement toute la documentation fournie avec l'appareil.

Respecter, le cas échéant, les directives de la caisse professionnelle d'assurance maladie ou les prescriptions en matière de prévention des accidents relatives au maniement des compresseurs et des machines à actionnement pneumatique.

 **Principaux dangers !**

Maintenir le lieu de travail en ordre – un désordre sur le lieu de travail peut entraîner des accidents.

Il convient de rester vigilant et concentré sur son travail. Aborder le travail avec bon sens. Ne pas utiliser l'appareil électrique en cas d'inattention.

Prendre les influences de l'environnement en considération.


Veiller à un éclairage correct.

Eviter de prendre une position du corps inconfortable. Veiller à adopter une position stable et à garder constamment votre équilibre.

Ne pas utiliser la machine en présence de liquides ou de gaz inflammables.

Maintenir les enfants en dehors de l'espace de travail. Ne laisser aucune tierce personne toucher la machine ni le câble d'alimentation pendant l'utilisation de l'appareil.

Ne pas surcharger l'appareil – n'utiliser cette machine que dans la plage de puissance indiquée dans les caractéristiques techniques.


 **Danger dû à l'électricité !**

Ne pas exposer l'appareil à la pluie.

Ne pas utiliser cette machine en présence d'eau ou d'humidité relative de l'air trop élevée.

Eviter, lors du travail avec la machine, tout contact corporel avec des pièces reliées à la terre (p. ex. radiateurs, tuyaux, cuisinières, réfrigérateurs).

Ne pas utiliser le câble de réseau pour d'autres fins que celle pour laquelle il a été conçu.

 **Risque de se blesser avec le souffle d'air comprimé et les pièces qu'il a arrachées !**


Ne jamais diriger l'air comprimé sur des personnes ou des animaux !

S'assurer que tous les outils à air comprimé utilisés ainsi que leurs accessoires sont adaptés à la pression de service ou sont raccordés à un détendeur.

Faire attention, en desserrant le raccord rapide du compresseur, au souffle d'air comprimé qui sort subitement du flexible. Maintenir fermement l'extrémité du flexible à air comprimé à desserrer.

S'assurer que tous les assemblages par vis sont toujours serrés à fond.

Ne pas réparer l'appareil soi-même ! Les travaux de réparation sur les compresseurs, les ballons et les appareils pneumatiques ne doivent être exécutés que par des professionnels.

 **Danger dû l'air comprimé lubrifié !**

N'utiliser de l'air comprimé lubrifié qu'avec des appareils pneumatiques adaptés. Ne pas utiliser de flexible pour air comprimé lubrifié avec un appareil pneumatique ne fonctionnant pas à l'air comprimé lubrifié. Ne pas gonfler de roues de voiture ou autres avec de l'air lubrifié.

 **Risque de brûlures avec les surfaces des conduites à air comprimé !**


Laisser refroidir l'appareil avant d'effectuer des travaux de maintenance.

 **Risque de blessure ou de pincement au niveau des pièces mobiles !**

Ne pas mettre l'appareil en service avec le dispositif de protection démonté.

Faire attention au démarrage automatique de l'appareil lorsque le seuil de pression minimal est atteint ! – Vérifier que l'appareil n'est pas relié au secteur avant d'effectuer des travaux de maintenance.

Vérifier avant la mise en marche (par exemple après des travaux de maintenance) qu'aucun outil de montage ni de pièce détachée ne se trouvent dans l'appareil.

 **Danger dû à un équipement de protection personnel insuffisant !**

Porter une protection acoustique.

Porter des lunettes de protection.

Porter un masque anti-poussière pour les travaux produisant de la poussière ou lorsque se crée un brouillard toxique.

Porter un vêtement de travail adapté. Le port de chaussures anti-dérapantes est recommandé pour les travaux en extérieur.

### **⚠ Danger dû à un défaut de l'appareil !**

Entretien la machine et les accessoires avec soin. Suivre les instructions de maintenance.

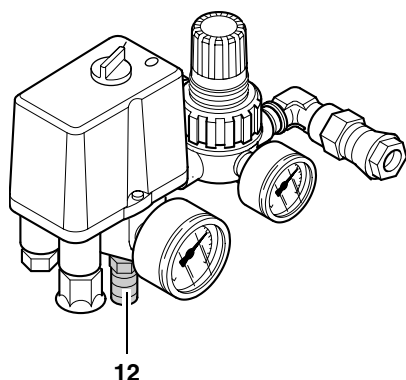
Examiner, avant chaque service, l'appareil électrique pour s'assurer qu'il n'est pas éventuellement endommagé. Avant de continuer à utiliser l'appareil électrique, il faut examiner soigneusement les dispositifs de sécurité, les dispositifs de protection ou les pièces légèrement endommagées pour s'assurer de leur fonctionnement parfait et conforme à la destination. Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne grippent pas. Toutes les pièces doivent être montées correctement et répondre à toutes les conditions afin d'assurer un fonctionnement parfait de l'appareil.

Les dispositifs de protection ou les pièces détériorés doivent être réparés ou remplacés dans les règles de l'art par un atelier spécialisé et reconnu. Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un atelier de service après-vente. Ne pas utiliser cet appareil lorsque l'interrupteur est défectueux.

Maintenir les poignées sèches et exemptes d'huile ou de graisse.

### 3.3 Dispositifs de sécurité

#### Valve de sécurité



La valve de sécurité à ressort (12) se trouve dans l'unité de régulation de la pression. La valve réagit lorsque la pression maximale admissible est dépassée.

## 4. Fonctionnement

### 4.1 Raccordement au secteur



**Danger ! Tension électrique**  
Ne mettre la machine en service que dans un environnement sec. Pour travailler avec la machine, utiliser une source de courant qui possède les caractéristiques suivantes :

- Prises de courant installées, mises à la terre et contrôlées conformément aux consignes.
- Protection par fusibles selon les caractéristiques techniques ;

Installer le câble d'alimentation de façon à ce que celui-ci ne gêne pas et ne puisse être endommagé pendant les travaux.

Vérifier à chaque fois que la machine est éteinte avant d'enficher la fiche de contact dans la prise de courant.

Protéger le câble d'alimentation de la chaleur, des liquides corrosifs et des arêtes vives.

Utiliser comme câbles de rallonge uniquement des câbles à gaine de caoutchouc de section transversale suffisante (voir "Caractéristiques techniques").

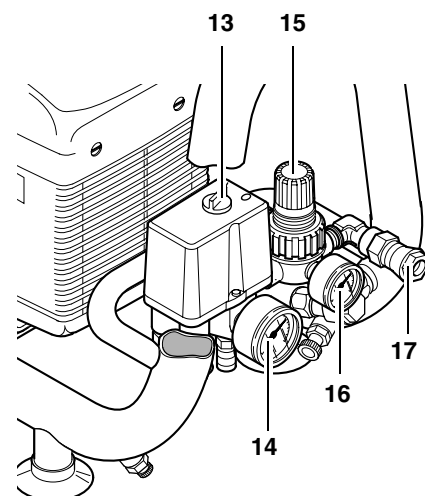
Ne pas éteindre le compresseur en retirant la fiche de contact, mais avec l'interrupteur «marche-arrêt».

Retirer la fiche de contact de la prise de courant après utilisation.

### 4.2 Production d'air comprimé

1. Allumer l'appareil (13) et attendre que la pression de chaudière maximale soit atteinte (le compresseur s'arrête).

La pression de chaudière s'affiche sur le manomètre pression de chaudière (14).



2. Régler la pression de régulation au manostat (15). La pression de régulation actuelle s'affiche sur le manostat pression de régulation (16).

#### **⚠ Attention !**

La pression de régulation paramétrée ne peut être supérieure à la pression de service maximale des outils pneumatiques raccordés !

3. Raccorder le flexible à air comprimé à l'alimentation en air comprimé (17).
4. Brancher l'outil à air comprimé. Le travail avec l'outil à air comprimé peut maintenant commencer.
5. Eteindre l'appareil lorsqu'il n'est pas prévu de l'utiliser aussitôt. Retirer ensuite la fiche de contact.

## 5. Maintenance et entretien



**Danger !**  
Avant d'effectuer des manipulations sur l'appareil :

- Eteindre la machine.
- Retirer la fiche de contact.
- Attendre que l'appareil se soit immobilisé.
- S'assurer que l'appareil, tous les outils pneumatiques et leurs accessoires sont exempts de pression.
- Laisser refroidir l'appareil et tous les outils à air comprimé et accessoires utilisés.

Après toute manipulation sur l'appareil :

- Remettre tous les dispositifs de sécurité en service et les contrôler.
- S'assurer qu'aucun outil ou autre objet n'est resté sur ou dans la machine.

Les travaux de maintenance et de réparation autres que ceux décrits dans ce chapitre ne doivent être exécutés que par une personne compétente.

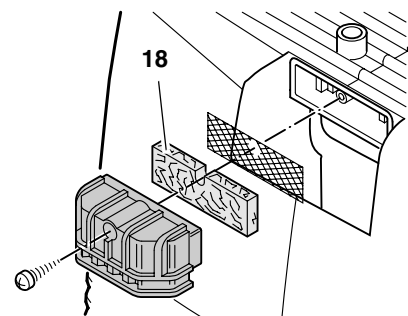
### 5.1 Maintenance régulière

#### Avant toute manipulation

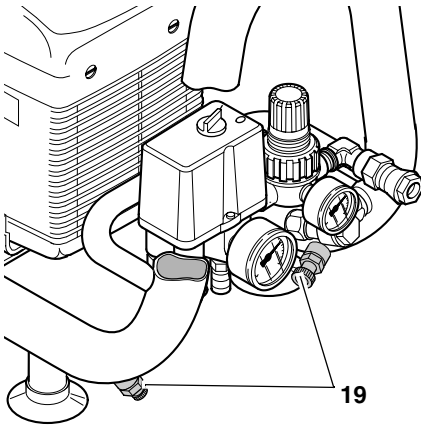
- Contrôler l'état des flexibles à air et les remplacer le cas échéant.
- Contrôler les assemblages par vis et les resserrer à fond en cas de besoin.
- Vérifier que le câble d'alimentation ne présente pas de détériorations et le faire remplacer par un électricien professionnel s'il y a besoin.

#### Toutes les 50 heures de fonctionnement

- Contrôler le filtre à air (18) et le nettoyer si besoin est.



- Evacuer l'eau de condensation (19).



#### Toutes les 250 heures de fonctionnement

- Remplacer le filtre à air.

### 5.2 Rangement de la machine

1. Eteindre l'appareil et retirer la fiche de contact.
2. Ventiler le ballon et tous les outils à air comprimé raccordés.
3. Ranger la machine de façon à ce qu'aucune personne non autorisée ne puisse la mettre en marche.



#### Attention !

**Ne pas ranger la machine sans protection en plein air ni dans un endroit humide. Ne pas poser la machine sur le flanc pour sa conservation ou son transport.**

## 6. Problèmes et dérangements



#### Danger !

**Avant d'effectuer des manipulations sur l'appareil :**

- Eteindre la machine.
- Retirer la fiche de contact.
- Attendre que l'appareil se soit immobilisé.
- S'assurer que l'appareil, tous les outils pneumatiques et leurs accessoires sont exempts de pression.
- Laisser refroidir l'appareil et tous les outils à air comprimé et accessoires utilisés.

**Après toute manipulation sur l'appareil :**

- Remettre tous les dispositifs de sécurité en service et les contrôler.
- S'assurer qu'aucun outil ou autre objet n'est resté sur ou dans la machine.

#### Le compresseur ne fonctionne pas :

- Pas de tension secteur.
  - Contrôler le câble, la prise et le fusible.
- Tension du réseau trop faible.
  - Utiliser comme câbles de rallonge uniquement des câbles à gaine de caoutchouc de section transversale suffisante (voir "Caractéristiques techniques"). Eviter les câbles de rallonge avec l'appareil à froid.
- Le compresseur a été éteint par retrait de la fiche de contact alors qu'il fonctionnait.
  - Eteindre le compresseur avec l'interrupteur «marche-arrêt», puis le rallumer.
- Surchauffe du moteur, p. ex. par refroidissement insuffisant (ailettes de réfrigération recouvertes).
  - Eliminer la cause de surchauffe, laisser refroidir le moteur environ dix minutes et rallumer l'appareil.

#### Le compresseur fonctionne mais ne produit pas une pression suffisante.

- La vidange d'eau de condensation au réservoir à pression n'est pas étanche.
  - Examiner la garniture d'étanchéité de la (des) vis de vidange, la (les) remplacer le cas échéant.
  - Visser la (les) vis de vidange à bloc à la main.
- Valve de retenue non étanche.
  - Faire réviser la valve de retenue dans un atelier spécialisé.

#### L'outil pneumatique ne reçoit pas assez de pression.

- Le manostat n'est pas assez desserré.
  - Dévisser davantage le manostat.
- Raccord de flexible non étanche entre le compresseur et l'outil à air comprimé.
  - Contrôler le raccord de flexible ; remplacer les pièces éventuellement défectueuses.

## 7. Réparations



#### Danger !

**La réparation d'outils électriques devra être exclusivement confiée à un électricien professionnel !**

Les outillages électriques nécessitant une réparation peuvent être envoyés à la succursale de services après-vente de votre pays, dont l'adresse figure avec la liste des pièces de rechange.

Prière de joindre à l'outil expédié une description du défaut constaté.

## 8. Protection de l'environnement

Le matériau d'emballage de la machine est recyclable à 100 %.

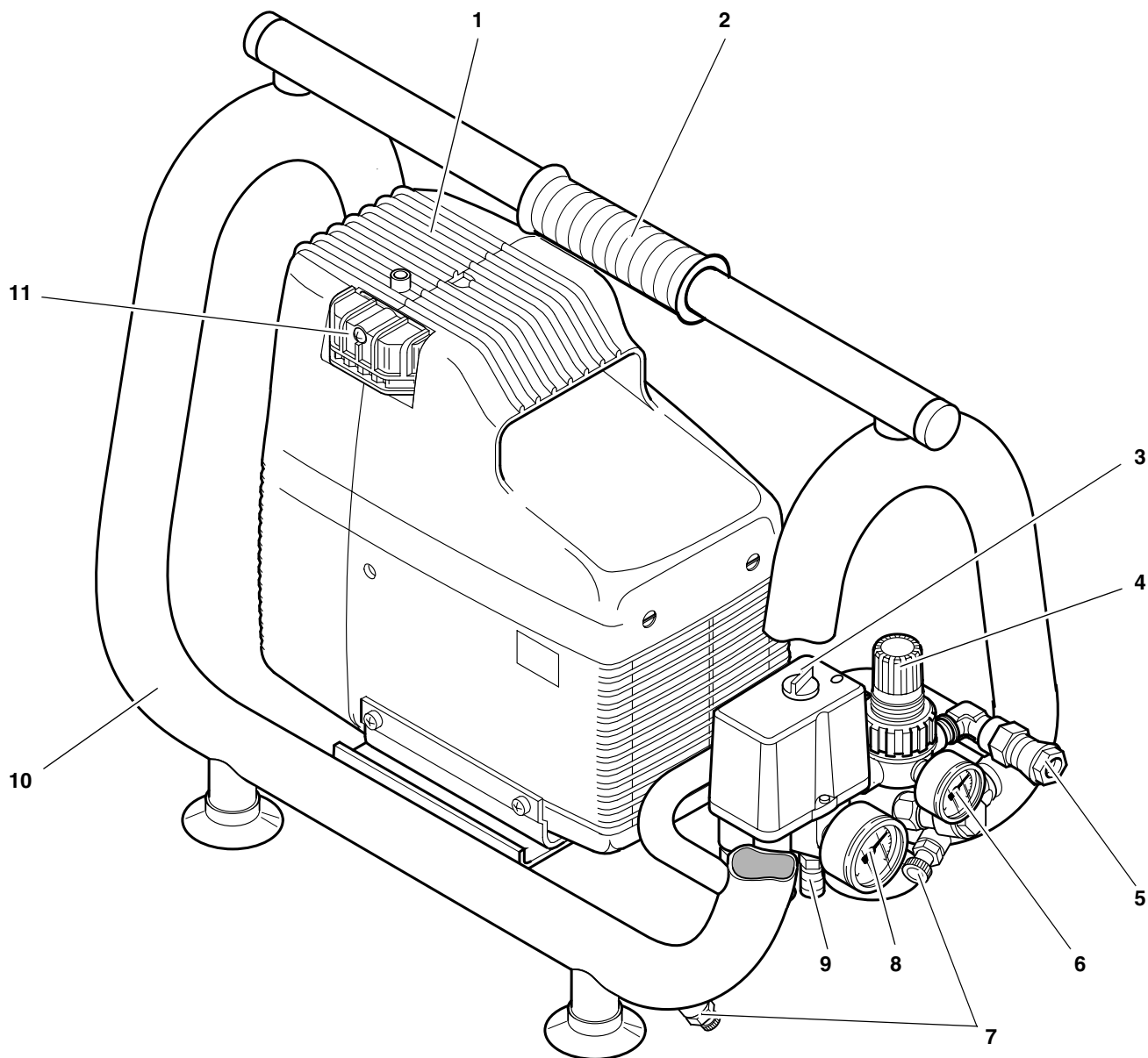
Les machines et accessoires électriques qui ne sont plus utilisés contiennent de grandes quantités de matières premières et de matières plastiques de grande qualité pouvant être également recyclées.

Les présentes instructions ont été imprimées sur papier blanchi sans chlore.

## 9. Caractéristiques techniques

Capacité d'aspiration	l/min	235
Débit effectif (débit volumétrique)	l/min	110
Capacité de remplissage	l/min	120
Pression de service maximale	bar	8
Volume du ballon	l	4
Type du compresseur		F 245
Nombre de cylindres		1
Vitesse de rotation	tr/min	2850
Puissance du moteur	kW	1,5
Tension de raccordement (50 Hz)	V	230
Courant nominal	A	6,8
Nombre minimum de fusibles	A	10 (à action retardée)
Indice de protection		IP 20
Longueur totale maximale en cas d'utilisation de câbles de prolongement: – pour une section de fil de 3 x 1,0 mm <sup>2</sup> – pour une section de fil de 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> – pour une section de fil de 3 x 2,5 mm <sup>2</sup>	m m m	10 25 25
Dimensions: longueur x largeur x hauteur	mm	600 x 310 x 405
Poids	kg	18
Niveau sonore dans 1 m maxi.	dB (A)	87 ± 3

## 1. Het apparaat in een oogopslag



- |    |   |    |                      |
|----|---|----|----------------------|
| 1  | Compressor                              | 11 | LuchtfILTERbehuizing |
| 2  | Draaggreep                              |    |                      |
| 3  | Hoofdschakelaar                         |    |                      |
| 4  | Drukregelaar                            |    |                      |
| 5  | Persluchtaansluiting<br>(snelkoppeling) |    |                      |
| 6  | Regeldrukmeter                          |    |                      |
| 7  | Aftapschroeven voor condensatiewater    |    |                      |
| 8  | Keteldrukmeter                          |    |                      |
| 9  | Veiligheidsklep                         |    |                      |
| 10 | Drukvat                                 |    |                      |



## Inhoudstafel

1.	<b>Het apparaat in een oogopslag</b> .....	16
2.	<b>Lees dit eerst!</b> .....	17
3.	<b>Veiligheid</b> .....	17
3.1	Voorgescreven gebruik van het systeem .....	17
3.2	Algemene veiligheidsvoorschriften .....	17
3.3	Veiligheidsvoorzieningen .....	18
4.	<b>Bediening</b> .....	18
4.1	Netaansluiting .....	18
4.2	De perslucht genereren .....	18
5.	<b>Service en onderhoud</b> .....	18
5.1	Regelmatig onderhoud .....	18
5.2	De afkortzaag opbergen .....	19
6.	<b>Problemen en storingen</b> .....	19
7.	<b>Reparatie</b> .....	19
8.	<b>Milieubescherming</b> .....	19
9.	<b>Technische gegevens</b> .....	20

## 2. Lees dit eerst!

- Voordat u het apparaat in gebruik neemt moet u eerst de handleiding lezen en daarbij vooral aandacht besteden aan het hoofdstuk „veiligheidsvoorschriften”.
- Als u bij het uitpakken van het apparaat transportschade vaststelt, dan moet u daar onmiddellijk uw leverancier van op de hoogte stellen. In dat geval mag u het apparaat **niet** in gebruik nemen!
- De verpakking moet, conform de lokale wetgeving inzake de bescherming van het milieu, met een bevoegde ophaaldienst meegegeven worden.
- Bewaar deze handleiding. In geval van twijfel kunt u de handleiding opnieuw raadplegen.
- Als u het apparaat uitleent of doorverkoopt, dan moet u deze handleiding erbij voegen.

## 3. Veiligheid

### 3.1 Voorgescreven gebruik van het systeem

Dit apparaat produceert perslucht voor persluchtaangedreven gereedschap.

Het gebruik ervan in de medische sector en de levensmiddelensector evenals het vullen van zuurstofflessen is verboden.

Explosieve en ontvlambare gassen of gassen die de gezondheid schaden, mogen niet aangezogen worden. In ruimten met gevaar voor explosie mag het apparaat niet gebruikt worden.

Elk ander gebruik is verboden. Niet toegelaten gebruik, wijzigingen aan het apparaat of het gebruik van onderdelen die niet door de fabrikant goedgekeurd zijn, kunnen onvoorspelbaar persoonlijk letsel veroorzaken!

Kinderen, jongeren en niet opgeleide personen mogen het apparaat en het hierop aangesloten persluchtgereedschap niet gebruiken.

### 3.2 Algemene veiligheidsvoorschriften

Houdt u zich bij gebruik van dit elektrische toestel aan de volgende veiligheidsvoorschriften om gevaar voor personen of materiële schade te voorkomen.

Houdt u zich aan de bijzondere veiligheidsvoorschriften in de betreffende hoofdstukken.

Houd de met het apparaat meegeleverde documenten zorgvuldig bij.

Houdt u zich eventueel aan de richtlijnen of ongevalpreventievoorschriften van de beroepsvereniging inzake de omgang met compressoren en persluchtgereedschap.

#### Algemeen gevaar!

Houd uw werkplek in orde – een wanordelijke werkplek kan ongevallen tot gevolg hebben.

Wees aandachtig. Let op wat u doet. Ga verstandig te werk. Gebruik het elektrische toestel niet, wanneer u niet geconcentreerd bent.

Houd rekening met de omgevingsfactoren.

Zorg dat er goede verlichting is.

Zorg voor een goede lichaamshouding. Zorg ervoor dat u op een stevige ondergrond staat en let er vooral op dat u altijd goed in evenwicht bent.

Gebruik het elektrische toestel niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Houd kinderen buiten het bereik van de werkplek. Zorg ervoor dat geen andere personen het gereedschap of het snoer kunnen aanraken.

Zorg dat u het elektrische toestel niet overbelast – gebruik dit elektrische toestel uitsluitend binnen het vermogensbereik dat in de technische gegevens vermeld wordt.

#### Gevaar door elektrische stroom!

Stel het elektrische toestel niet bloot aan regen.

Gebruik dit elektrische toestel niet in een vochtige of natte omgeving.

Vermijd dat u tijdens werkzaamheden met dit toestel in contact komt met geaarde elementen zoals radiatoren, buizen, ovens, koelkasten.

Gebruik het snoer niet voor doeleinden waarvoor het niet bedoeld is.

#### Gevaar voor verwondingen door perslucht die ontsnapt en door onderdelen die door perslucht worden meegesleurd!

Richt de perslucht nooit op mensen of dieren!

Controleer of alle gebruikte persluchtgereedschap en accessoires voor de gebruikte werkdruk geschikt zijn of via drukregelaars aangesloten zijn.

Let er bij het losdraaien van de snelkoppeling op, dat de perslucht in de persluchtslang plotseling vrijkomt. Hou daarom het los te maken uiteinde van de persluchtslang vast.

Zorg dat alle schroefverbindingen steeds vast aangehaald zijn.

Voer nooit zelf reparaties aan het apparaat uit! Reparaties van compressoren, drukvaten en persluchtgereedschap mogen uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitgevoerd worden.

#### Gevaar door oliehoudende perslucht!

Gebruik de oliehoudende perslucht uitsluitend voor persluchtgereedschap, dat voor oliehoudende perslucht bedoeld is. Gebruik een persluchtslang voor oliehoudende perslucht niet voor persluchtgereedschap dat niet voor oliehoudende perslucht bedoeld is. Vul geen autobanden etc. met oliehoudende perslucht.

#### Gevaar voor brandwonden aan de oppervlakken van de persluchtvoerende onderdelen!

Laat het toestel afkoelen, alvorens met de onderhoudswerkzaamheden te beginnen.

#### Gevaar voor verwondingen en kneuzingen aan bewegende onderdelen!

Neem het apparaat nooit in gebruik zonder gemonteerde veiligheidsvoorziening. Houd er rekening mee dat het apparaat automatisch opstart, wanneer de minimale druk overschreden wordt! – Controleer of het apparaat van het stroomnet gekoppeld is, alvorens onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.

Zorg dat er zich bij het inschakelen (bijvoorbeeld na onderhoudswerkzaamheden) geen gereedschap of losse onderdelen meer in het elektrische toestel bevinden.

#### Gevaar door onvoldoende persoonlijke veiligheidsuitrusting!

Draag oordoppen.

Draag een veiligheidsbril.

Draag een stofmasker bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt of bij ontwikke-

ling van nevels die de gezondheid kunnen schaden.

Draag aangepaste werkkledij. Bij werkzaamheden buiten zijn antislipschoenen aanbevolen.

**⚠ Gevaar door gebreken aan het elektrische toestel!**

Zorg dat het elektrische toestel evenals het toebehoren goed onderhouden worden. Neem hierbij de onderhoudsvorschriften in acht.

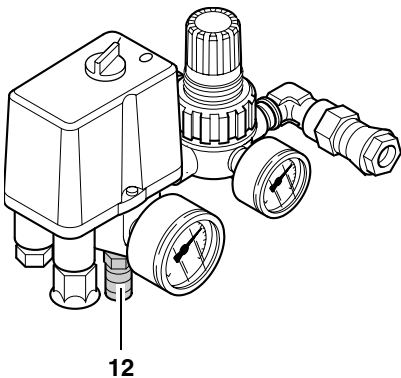
Controleer het elektrische toestel voor elk gebruik op eventuele beschadigingen: voor het toestel gebruikt wordt, moet de goede werking van de veiligheids- en beschermingsinrichtingen en van lichtbeschadigde delen zorgvuldig gecontroleerd worden. Controleer of de scharnierende onderdelen correct functioneren en niet klemmen. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om een feilloze bediening van het elektrische toestel te garanderen.

Laat beschadigde beveiligingen of onderdelen deskundig en door een gekwalificeerde vakman herstellen of vervangen. Laat beschadigde schakelaars in een reparatiedienst vervangen. Gebruik dit elektrische toestel niet, wanneer u de schakelaar niet kan in- en uitschakelen.

Zorg ervoor dat er zich geen oliën of vetten op de handgrepen bevinden en dat ze droog blijven.

### 3.3 Veiligheidsvoorzieningen

#### Veiligheidsklep



De veiligheidsklep onder veerdruk (12) bevindt zich op de drukregelmodule. De veiligheidsklep wordt geactiveerd bij overschrijding van de maximaal toegelaten druk.

## 4. Bediening

### 4.1 Netaansluiting

**⚠ Gevaar! Elektrische spanning**  
**Gebruik de machine uitsluitend in een droge omgeving.**  
Sluit de machine enkel aan op een stroombron die voldoet aan de onderstaande voorwaarden:

- de stopcontacten zijn reglementair geïnstalleerd, geaard en goedgekeurd;
- zekering conform de technische gegevens;

Het snoer moet zo gelegd worden dat de schaaftwerkzaamheden niet bemoeilijkt worden, en dat het snoer niet beschadigd kan worden.

Controleer steeds of de machine uitsgeschakeld is, alvorens de stekker in het stopcontact te steken.

Bescherm het snoer tegen hitte en bijtende scheikundige (vloei)stoffen, en zorg dat het snoer niet beschadigd kan worden door scherpe voorwerpen.

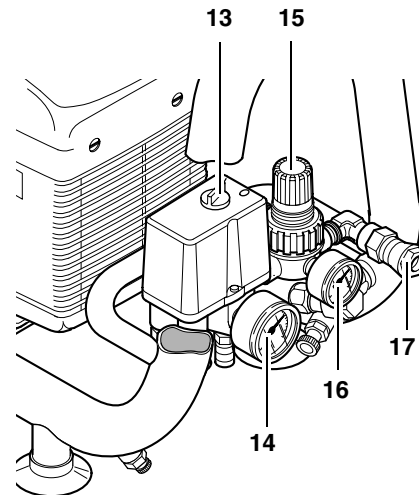
Als verlengsnoer mag uitsluitend gebruik gemaakt worden van een snoer met voldoende doorsnede (zie "Technische gegevens").

Schakel de compressor uit met de hoofdschakelaar, en niet door de netstekker uit het stopcontact te trekken.

Na beëindiging van de werkzaamheden trekt u de stekker uit het stopcontact.

### 4.2 De perslucht genereren

1. Schakel het apparaat in en wacht tot de maximale keteldruk bereikt is (de compressor schakelt uit) (13)  
De keteldruk kunt u van de keteldrukmeter (14) aflezen.



2. Stel de regeldruk in met de drukregelaar (15). De huidige regeldruk kunt u van de regeldrukmeter (16) aflezen.



**Oppassen!**  
De ingestelde regeldruk mag de maximale bedrijfsdruk van het aangesloten persluchtgereedschap niet overschrijden!

3. Sluit de perslucht slang aan op de persluchtaansluiting (17).
4. Sluit het persluchtgereedschap aan. Nu kunt u met het persluchtgereedschap werken.

5. Schakel het apparaat uit, wanneer u niet onmiddellijk wenst verder te werken. Trek vervolgens ook de netstekker uit het stopcontact.

## 5. Service en onderhoud

**⚠ Gevaar!**  
Alvorens u met werkzaamheden aan het apparaat begint:

- zet u het apparaat uit,
- trekt u de stekker uit het stopcontact,
- wacht u tot het apparaat stilstaat,
- controleert u of het apparaat en het gebruikte persluchtgereedschap en accessoires niet meer onder druk staan,
- laat u het apparaat en alle gebruikte persluchtwerktuigen en toebehoren afkoelen.

Na beëindiging van alle werkzaamheden aan het apparaat:

- schakelt u alle veiligheidsvoorzieningen weer in en controleert u de werking ervan,
- controleert u of alle gereedschap of dergelijke van of uit de machine verwijderd is.

Service en/of onderhoudswerkzaamheden die niet in dit hoofdstuk beschreven staan mogen uitsluitend door vaklui uitgevoerd worden.

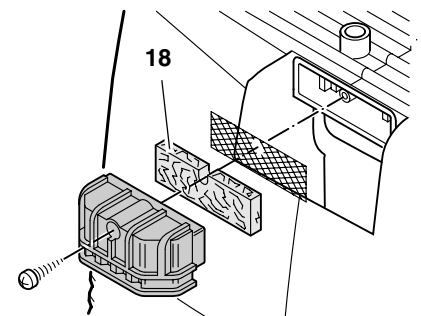
### 5.1 Regelmatig onderhoud

Voordat u de machine inschakelt

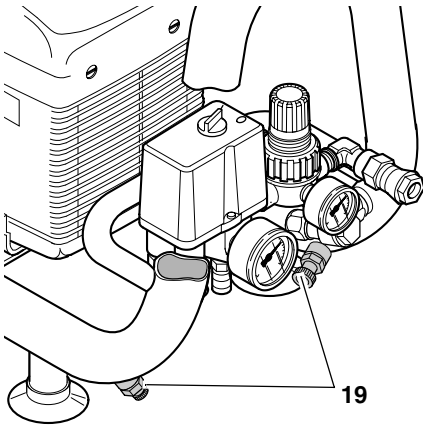
- Controleer de perslucht slangen op beschadigingen, en vervang ze indien nodig.
- Controleer of de schroefverbindingen vast zitten, en draai ze vast indien nodig.
- Controleer het aansluitsnoer op beschadigingen, en laat het door een elektromonteur vervangen indien nodig.

Om de 50 uur

- Controleer het luchtfilter (18) en maak het schoon indien nodig.



- Tap het condenswater af (19).



#### Om de 250 uur

- Vervang het luchtfilter.

### 5.2 De afkortzaag opbergen

1. Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.
2. Ontlucht het drukvat en alle aangesloten persluchtgereedschap.
3. Berg de machine steeds op, waar onbevoegden het niet kunnen aanzetten.

#### **Oppassen!**

De machine mag niet in de open lucht of in een vochtige omgeving opgeborgen worden. Leg de machine voor opberging of voor transport niet op een zijde.

## 6. Problemen en storingen



#### **Gevaar!**

Alvorens u met werkzaamheden aan het apparaat begint:

- zet u het apparaat uit.
- trekt u de stekker uit het stopcontact.
- wacht u tot het apparaat stilstaat.
- controleert u of het apparaat en het gebruikte persluchtgereedschap en accessoires niet meer onder druk staan.
- laat u het apparaat en alle gebruikte persluchtwerktuigen en toebehoren afkoelen.

Na beëindiging van alle werkzaamheden aan het apparaat:

- schakelt u alle veiligheidsvoorzieningen weer in en controleert u de werking ervan.
- controleert u of alle gereedschap of dergelijke van of uit de machine verwijderd is.

De compressor functioneert niet:

- Er is geen spanning.
  - Controleer het snoer, de stekker, het stopcontact en de betreffende zekering.

- De netspanning is te laag.
  - Gebruik een verlengsnoer met voldoende doorsnede (zie "Technische gegevens"). Vermijd gebruik van een verlengsnoer bij een koud apparaat.
- De compressor werd uitgeschakeld door de netstekker uit het stopcontact te trekken terwijl hij in gebruik was.
  - Schakel de compressor eerst uit met de hoofdschakelaar, en schakel hem vervolgens weer in.
- De motor is oververhit, bijvoorbeeld door defecte koeling (afgedekte koelribben).
  - Verhelp de oorzaak van de oververhitting, laat de compressor ongeveer tien minuten afkoelen en schakel hem dan opnieuw in.

#### **De compressor draait zonder voldoende druk op te bouwen.**

- Aftapopeningen voor condensatiewater aan het drukvat ondicht.
  - Controleer de dichting van de aftapschroef (aftapschroeven); evt. vervangen.
  - Trek de aftapschroef (aftapschroeven) met de hand aan.
- De terugslagklep vertoont lekkages.
  - Laat de terugslagklep herstellen door een vakman.

#### **De druk in het persluchtgereedschap is onvoldoende.**

- De drukregelaar is niet voldoende opengedraaid.
  - Draai de drukregelaar verder open.
- De slangverbinding tussen de compressor en persluchtgereedschap vertoont lekkages.
  - Controleer de slangverbinding; vervang beschadigde onderdelen indien nodig.

## 7. Reparatie



#### **Gevaar!**

**Reparaties van elektrische machines mogen uitsluitend door een elektromonteur uitgevoerd worden!**

De elektrische machines kunnen voor reparatie verzonden worden naar de Service-vestiging in uw land. Het adres vindt u terug bij de lijst met onderdelen.

Geef bij inzending voor reparatie een omschrijving van het vastgestelde defect.

## 8. Milieubescherming

Het verpakkingsmateriaal van de machine is 100 % recycleerbaar.

Afgedankte machines en accessoires bevatten grote hoeveelheden waarde-

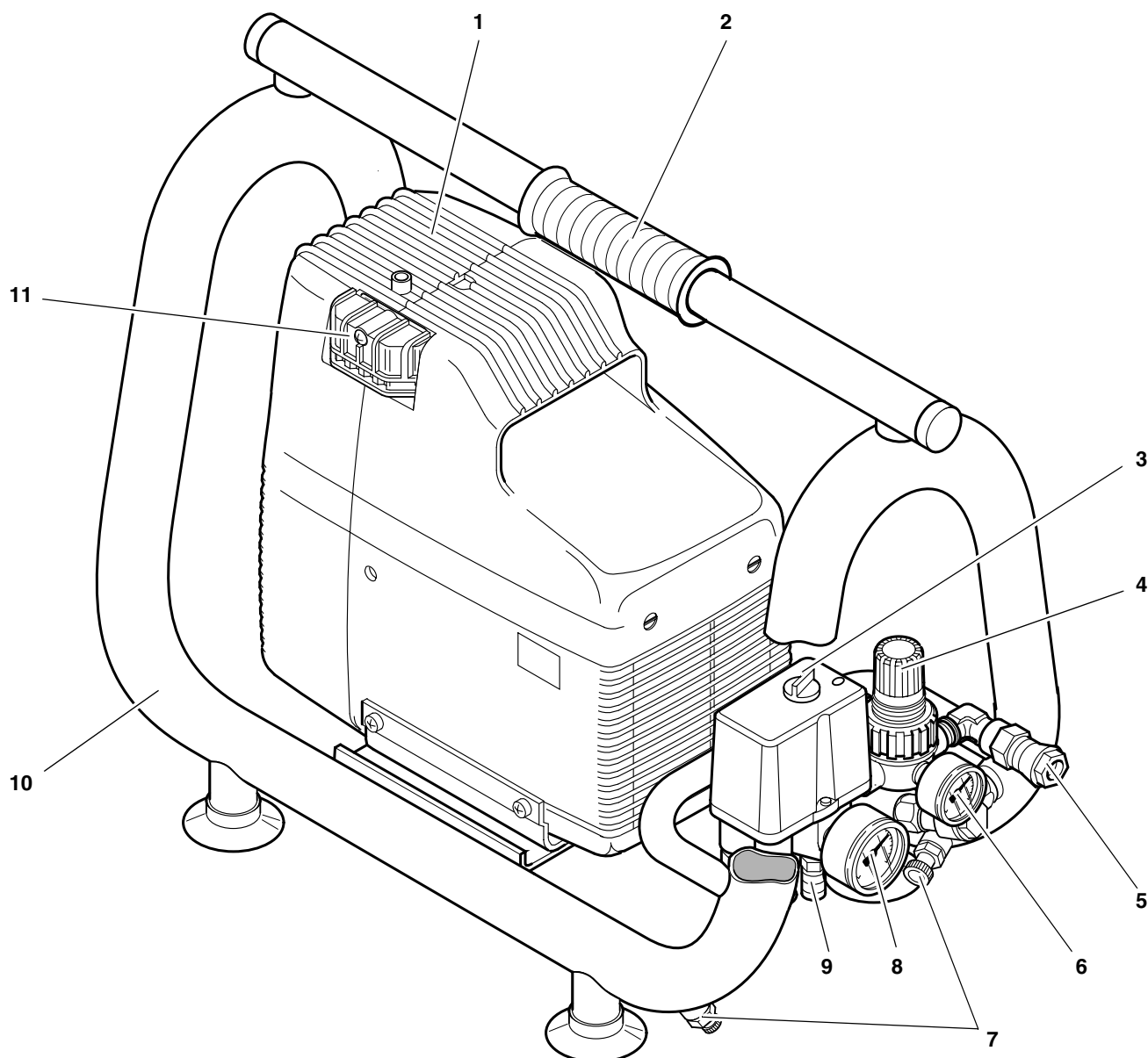
volle grond- en kunststoffen die eveneens gerecycleerd kunnen worden.

De gebruiksaanwijzing werd op chloorvrij gebleekt papier gedrukt.

**9. Technische gegevens**

Aanzuigvermogen	l/min	235
Effectief geleverd volume (debiet)	l/min	110
Vulvermogen	l/min	120
Max. bedrijfsdruk	bar	8
Drukvatvolume	l	4
Compressortype		F 245
Aantal cilinders		1
Toerental	min <sup>-1</sup>	2850
Motorvermogen	kW	1,5
Voedingsspanning (50 Hz)	V	230
Nominale stroomsterkte	A	6,8
Zekering min.	A	10 langzaam
Beveiligingsklasse		IP 20
Maximale totale lengte bij het gebruik van verlengkabels:		
– bij 3 x 1,0 mm <sup>2</sup> aderdiameter	m	10
– bij 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> aderdiameter	m	25
– bij 3 x 2,5 mm <sup>2</sup> aderdiameter	m	25
Afmetingen: lengte x breedte x hoogte	mm	600 x 310 x 405
Gewicht	kg	18
Geluidsdrukniveau in 1 m max.	dB (A)	87 ± 3

## 1. L'apparecchiatura vista nell'insieme



- |   |  |    |                               |
|---|--|----|-------------------------------|
| 1 | Compressore  | 10 | Serbatoio a pressione         |
| 2 | Impugnatura  | 11 | Scatola del filtro per l'aria |
| 3 | Interruttore (accensione / spegnimento)            |    |                               |
| 4 | Regolatore di pressione                            |    |                               |
| 5 | Allacciamento dell'aria compressa (innesto rapido) |    |                               |
| 6 | Manometro pressione di regolazione                 |    |                               |
| 7 | Vite di scarico per condensa                       |    |                               |
| 8 | Manometro pressione della caldaia                  |    |                               |
| 9 | Valvola di sicurezza                               |    |                               |

## Sommario

<b>1. L'apparecchiatura vista nell'insieme.....</b>	<b>21</b>
<b>2. Leggere per primo! .....</b>	<b>22</b>
<b>3. Sicurezza.....</b>	<b>22</b>
3.1 Utilizzo appropriato .....	22
3.2 Prescrizioni generali - sicurezza .....	22
3.3 Dispositivi di sicurezza .....	23
<b>4. Funzionamento.....</b>	<b>23</b>
4.1 Collegamento elettrico .....	23
4.2 Produrre aria compressa.....	23
<b>5. Manutenzione / servizio.....</b>	<b>23</b>
5.1 Manutenzione periodica .....	23
5.2 Conservare la macchina .....	24
<b>6. Problemi ed avarie .....</b>	<b>24</b>
<b>7. Riparazione.....</b>	<b>24</b>
<b>8. Tutela dell'ambiente.....</b>	<b>24</b>
<b>9. Caratteristiche tecniche .....</b>	<b>25</b>

## 2. Leggere per primo!

- È opportuno leggere il presente manuale d'uso prima della messa in funzione dell'apparecchiatura. Prestare particolare attenzione alle prescrizioni sulla sicurezza.
- Se, al momento dell'apertura dell'imballo, si notano dei danni provocati dal trasporto, mettersi immediatamente in contatto col rivenditore. **Non** si deve mettere in funzione l'apparecchiatura!
- Il materiale d'imballaggio deve essere eliminato correttamente, senza inquinare. Metterlo nel bidone dei rifiuti adeguato o portarlo ad un apposito punto di raccolta rifiuti.
- Conservare con cura il presente manuale e tenerlo a portata di mano per poterlo consultare.
- Se si presta o si vende l'apparecchiatura, non dimenticare di includere anche la presente documentazione.

## 3. Sicurezza

### 3.1 Utilizzo appropriato

Questa apparecchiatura serve per produrre aria compressa per utensili azionati ad aria compressa.

L'utilizzo nell'ambito medico, nel settore dei prodotti alimentari nonché il riempimento di bombole per la respirazione non sono consentiti.

I gas esplosivi, infiammabili o nocivi per la salute non devono essere aspirati. Nei locali sottoposti a pericolo d'esplosione l'esercizio non è consentito.

Qualsiasi altro utilizzo non è idoneo. In caso di utilizzo non appropriato, modifiche all'apparecchiatura oppure in seguito all'utilizzo di parti non controllate e autorizzate dal costruttore, si possono verificare danni imprevedibili!

I bambini, gli adolescenti e le persone non addestrate non possono utilizzare l'apparecchiatura e gli utensili pneumatici ad essa collegati.

### 3.2 Prescrizioni generali - sicurezza

Nell'ambito dell'utilizzo del presente apparecchio elettrico si raccomanda di seguire le istruzioni relative alla sicurezza spiegate qui di seguito, per evitare qualsiasi pericolo per le persone e/o danni materiali.

Osservate in particolare le prescrizioni di sicurezza speciali contenute nei vari capitoli.

Conservate con cura tutta la documentazione allegata all'apparecchiatura. Rispettate le eventuali direttive delle associazioni di categoria oppure le norme antinfortunistiche relative alla manipolazione e alla manovra di compressori e utensili funzionanti ad aria compressa.



#### Pericoli generici

Presso la postazione di lavoro si raccomanda di mantenere sempre il massimo ordine, in modo da evitare il rischio di eventuali incidenti dovuti a oggetti fuori posto.

Agite con la massima attenzione. Badate a ciò che fate. Usate la testa quando lavorate. Evitate di azionare questo apparecchio elettrico se Vi manca la dovuta concentrazione.

Tenete in debita considerazione i potenziali effetti dell'ambiente circostante.

Provvedete ad una buona illuminazione. Evitate di assumere posizioni o atteggiamenti del corpo anomali mentre lavorate. Cercare di assumere una posizione stabile mantenendo l'equilibrio.

Non utilizzate il presente apparecchio in prossimità di liquidi o gas infiammabili.

Tenete i bambini lontano dal raggio di azione dell'apparecchio. Durante l'uso non consentite a nessuno di toccare quest'ultimo e/o il cavo di allacciamento alla rete.

Evitate di esporre il presente apparecchio ad un carico eccessivo. Rispettate sempre il campo di applicazione indicato nelle caratteristiche tecniche.



#### Pericoli dovuti all'elettricità

Non esponete mai l'apparecchio elettrico alla pioggia.

Non utilizzate l'apparecchio in ambienti umidi o addirittura bagnati.

Mentre lavorate evitate di toccare con qualsiasi parte del Vostro corpo gli elementi collegati a massa (p.es. corpi

riscaldanti, tubi, piani di cottura, frigoriferi).

Non utilizzate il cavo di allacciamento alla rete per scopi differenti da quelli cui è destinato.



#### Pericolo di ferimenti attraverso l'aria compressa in uscita e/o corpi e corpuscoli da essa trascinati

Non rivolgete mai l'aria compressa sulle persone o sugli animali!

Assicurate che tutti gli utensili pneumatici utilizzati e tutti gli accessori siano progettati per la pressione di lavoro o che vengano collegati tramite dei riduttori di pressione.

Quando staccate l'innesto rapido tenete presente che l'aria compressa contenuta nel tubo flessibile di mandata fuoriesce improvvisamente. Tenete pertanto saldamente ferma la parte terminale del tubo flessibile di mandata da staccare.

Assicurate che tutti i raccordi a vite siano sempre serrati saldamente.

Non riparate l'apparecchiatura da soli! Solo degli specialisti possono eseguire riparazioni su compressori, serbatoi a pressione e utensili pneumatici.



#### Pericoli dovuti all'aria compressa contenente olio

Utilizzate l'aria compressa con olio esclusivamente per gli utensili pneumatici previsti per questo scopo. Non utilizzate un tubo flessibile di mandata per aria compressa con olio su utensili pneumatici che non sono previsti per l'aria compressa con olio. Non pompate pneumatici ecc. con aria compressa con olio.



#### Pericolo di ustione per effetto delle superfici dei componenti conduttori di aria compressa

Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione lasciate raffreddare l'apparecchio.



#### Pericolo di ferimenti e contusioni per effetto delle parti mobili

Non attivate l'apparecchio se sprovvisto del dispositivo di protezione montato in modo ineccepibile.

Tenete presente che l'apparecchiatura si avvia automaticamente quando ha raggiunto la pressione minima! – Prima di eseguire lavori di manutenzione, staccate l'apparecchiatura dalla rete elettrica.

Prima dell'attivazione dell'apparecchio (ad esempio dopo il termine degli interventi di manutenzione) controllare che nel suo interno non siano stati inavvedutamente dimenticati attrezzi o altri particolari sciolti.

### **⚠ Pericoli provocati da un equipaggiamento di protezione personale insufficiente**

MuniteVi di paraorecchie.

Indossate un paio di occhiali protettivi.

Durante i passaggi di lavorazione in cui si solleva polvere e/o vengono nebulizzate sostanze nocive per la salute munirsi di mascherina di protezione delle vie respiratorie.

Indossate indumenti da lavoro idonei. Quando lavorate all'aperto è opportuno l'uso di calzature con suola anti-scivolo.

### **⚠ Pericoli dovuti ad eventuali anomalie dell'apparecchio elettrico!**

Trattate il Vostro apparecchio e i relativi accessori con la massima cura, seguendo scrupolosamente le istruzioni relative alla manutenzione.

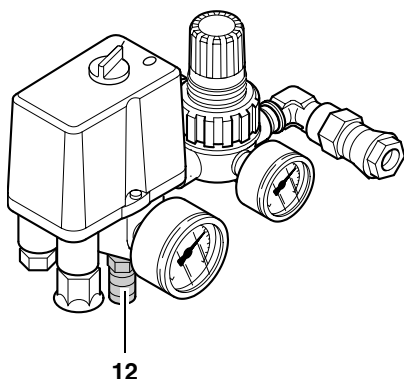
Prima di mettere in funzione l'apparecchio elettrico, controllare che non sia danneggiato. Per poter continuare ad utilizzare l'apparecchio elettrico, verificare il funzionamento perfetto e conforme alle norme dei dispositivi di sicurezza, dei dispositivi di protezione e dei componenti leggermente danneggiati. Le parti mobili devono essere in grado di funzionare perfettamente, senza bloccarsi. Tutti i pezzi devono essere montati correttamente e soddisfare le condizioni mirate a garantire la perfetta efficienza di funzionamento dell'apparecchio elettrico.

I componenti o i dispositivi di protezione danneggiati vanno fatti riparare o sostituire da tecnici specializzati, in possesso delle dovute qualifiche. Fate sostituire gli interruttori danneggiati presso un'officina di assistenza tecnica autorizzata. Non utilizzate l'apparecchio elettrico se l'interruttore non risponde al comando di attivazione e/o disattivazione.

Mantenete le manopole sempre asciutte e pulite, provvedendo a eliminare continuamente ogni traccia di grasso e olio.

## **3.3 Dispositivi di sicurezza**

### **Valvola di sicurezza**



La valvola di sicurezza caricata da molla si trova sull'unità regolatrice della pressione (12). La valvola di sicurezza inter-

viene, se la pressione massima ammessa è stata superata.

## **4. Funzionamento**

### **4.1 Collegamento elettrico**

**⚠ Pericolo! Tensione elettrica**  
Utilizzate la macchina soltanto in un ambiente asciutto. Utilizzate la macchina solo su una fonte di energia elettrica che soddisfi i seguenti requisiti:

- Prese elettriche installate a regola d'arte, con messa a terra regolamentare e controllate;
- Fusibile conformi alle specifiche tecniche;

Posate il cavo di alimentazione in modo che non interferisca col lavoro e che non possa essere danneggiato.

Controllate ogni volta se la macchina è spenta prima di inserire il connettore di rete nella presa elettrica.

Proteggete il cavo di alimentazione contro il calore, i fluidi aggressivi e i bordi taglienti.

Utilizzate soltanto prolunghe con sezione adeguata del conduttore (si veda le "Caratteristiche tecniche").

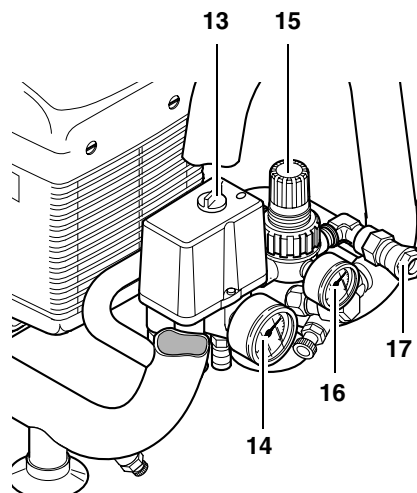
Non spegnete il compressore tirando il connettore di rete, ma con l'aiuto dell'interruttore di accensione e spegnimento.

Al termine del funzionamento tirate il connettore di rete dalla presa elettrica.

### **4.2 Produrre aria compressa**

1. Accendere l'apparecchiatura (13) e aspettare fino a che sia raggiunta la massima pressione della caldaia (il compressore si spegne).

La pressione della caldaia viene visualizzata sul manometro della pressione della caldaia (14).



2. Impostare la pressione di regolazione sul regolatore di pressione (15). La pressione di regolazione attuale viene visualizzata sul mano-

metro della pressione di regolazione (16).

### **⚠ Attenzione!**

La pressione di regolazione impostata non deve essere superiore alla massima pressione di esercizio degli utensili pneumatici allacciati!

3. Collegare il tubo flessibile di mandata all'allacciamento dell'aria compressa (17).
4. Allacciare l'utensile pneumatico. Adesso potete lavorare con l'utensile pneumatico.
5. Spegnete l'apparecchiatura se non desiderate continuare subito a lavorare. Quindi tirate anche il connettore di rete.

## **5. Manutenzione / servizio**

**⚠ Pericolo!**  
Prima di ogni operazione sull'apparecchiatura:

- Spegner l'apparecchiatura.
- Estrarre il connettore di rete.
- Aspettare fino a che l'apparecchiatura sia ferma.
- Assicuratevi che l'apparecchiatura e tutti gli utensili pneumatici utilizzati e gli accessori siano depressurizzati.
- Far raffreddare l'apparecchio e tutti gli attrezzi ad aria compressa utilizzati nonché gli accessori.

Dopo avere eseguito qualsiasi operazione sull'apparecchiatura:

- Rimettere in funzione tutti i dispositivi di sicurezza e controllarli.
- Assicurarsi che non si trovino utensili o materiale simile sulla macchina o nella macchina.

Gli interventi di manutenzione o di riparazione che non sono descritti nel presente capitolo devono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato.

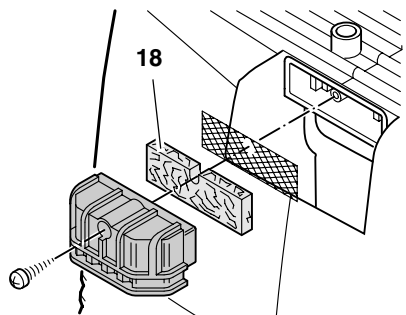
### **5.1 Manutenzione periodica**

Prima di iniziare a lavorare

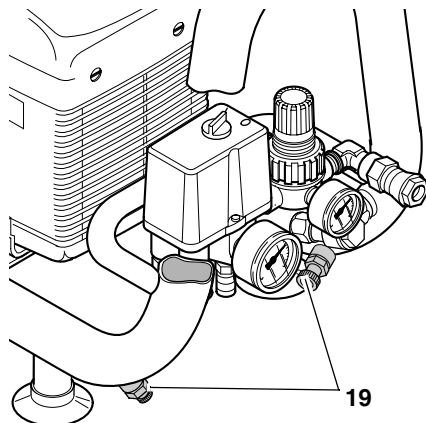
- Controllare i tubi flessibili di mandata circa la presenza di danneggiamenti ed eventualmente sostituirli.
- Controllare che i raccordi a vite siano avvitati saldamente, eventualmente serrarli.
- Controllare se il cavo di alimentazione elettrica è danneggiato, eventualmente farlo sostituire da un elettricista specializzato.

### Dopo ogni 50 h di funzionamento

- Controllare il filtro dell'aria, eventualmente pulirlo (18).



- Scaricare la condensa (19).



### Dopo ogni 250 h di funzionamento

- Sostituire il filtro dell'aria.

## 5.2 Conservare la macchina

1. Spegner l'apparecchiatura e tirare il connettore di rete.
2. Depressurizzare il serbatoio a pressione e tutti gli utensili pneumatici allacciati.
3. Custodire la macchina in maniera tale che non possa essere messa in funzione da persone non autorizzate.

### ⚠ Attenzione!

**Non custodire l'apparecchiatura all'aperto o in ambiente umido senza un'adeguata protezione. Evitare di conservare o trasportare la macchina in appoggio su un fianco.**

## 6. Problemi ed avarie

### ⚠ Pericolo!

**Prima di ogni operazione sull'apparecchiatura:**

- Spegner l'apparecchiatura.
- Estrarre il connettore di rete.
- Aspettare fino a che l'apparecchiatura sia ferma.
- Assicuratevi che l'apparecchiatura e tutti gli utensili pneumatici utilizzati e gli accessori siano depressurizzati.

- Far raffreddare l'apparecchio e tutti gli attrezzi ad aria compressa utilizzati nonché gli accessori.

**Dopo avere eseguito qualsiasi operazione sull'apparecchiatura:**

- Rimettere in funzione tutti i dispositivi di sicurezza e controllarli.
- Assicurarsi che non si trovino utensili o materiale simile sulla macchina o nella macchina.

### Il compressore non funziona:

- Mancanza di corrente.
  - Controllare il cavo, la spina, la presa ed il fusibile.
- Tensione di alimentazione troppo esigua.
  - Utilizzate una prolunga con sezione adeguata del conduttore (si veda le "Caratteristiche tecniche"). Quando l'apparecchiatura è fredda, evitate la prolunga.
- Il compressore è stato spento tirando il connettore di rete mentre era in funzione.
  - Spegner intanto il compressore utilizzando l'interruttore di accensione/spegnimento, poi riaccenderlo.
- Il motore è surriscaldato, ad esempio a causa di un raffreddamento insufficiente (alette di raffreddamento coperte).
  - Eliminare la causa del surriscaldamento, fare raffreddare per circa 10 minuti, poi riaccendere.

### Il compressore funziona senza riuscire a produrre una pressione sufficiente.

- Scarico dell'acqua di condensazione del serbatoio a pressione anemetrico.
  - Controllare la guarnizione delle viti di scarico; all'occorrenza, sostituire.
  - Serrare a mano le viti di scarico.
- La valvola antiritorno non è ermetica.
  - Fare revisionare la valvola antiritorno in un'officina specializzata.

### L'utensile pneumatico non riceve pressione a sufficienza.

- Il regolatore di pressione non è aperto abbastanza.
  - Aprire il regolatore di pressione ulteriormente.
- Il raccordo per tubo flessibile tra il compressore e l'utensile pneumatico perde.
  - Controllare il raccordo per tubo flessibile; eventualmente sostituire le parti danneggiate.

## 7. Riparazione



### Pericolo!

**Le riparazioni su utensili elettrici devono essere effettuate soltanto da elettricisti specializzati!**

Gli apparecchi elettrici da riparare possono essere inviati presso il Centro di Assistenza Tecnica competente per il Vostro Paese. Per conoscere l'indirizzo di quest'ultimo cfr. la distinta parti di ricambio.

Quando spedite un utensile per la riparazione descrivete l'errore accertato.

## 8. Tutela dell'ambiente

Il materiale dell'imballaggio della macchina è riciclabile al 100 %.

Le macchine e gli accessori esauriti contengono grandi quantità di preziose materie prime e di altro materiale che possono essere adottati anch'essi ad un processo di riciclaggio.

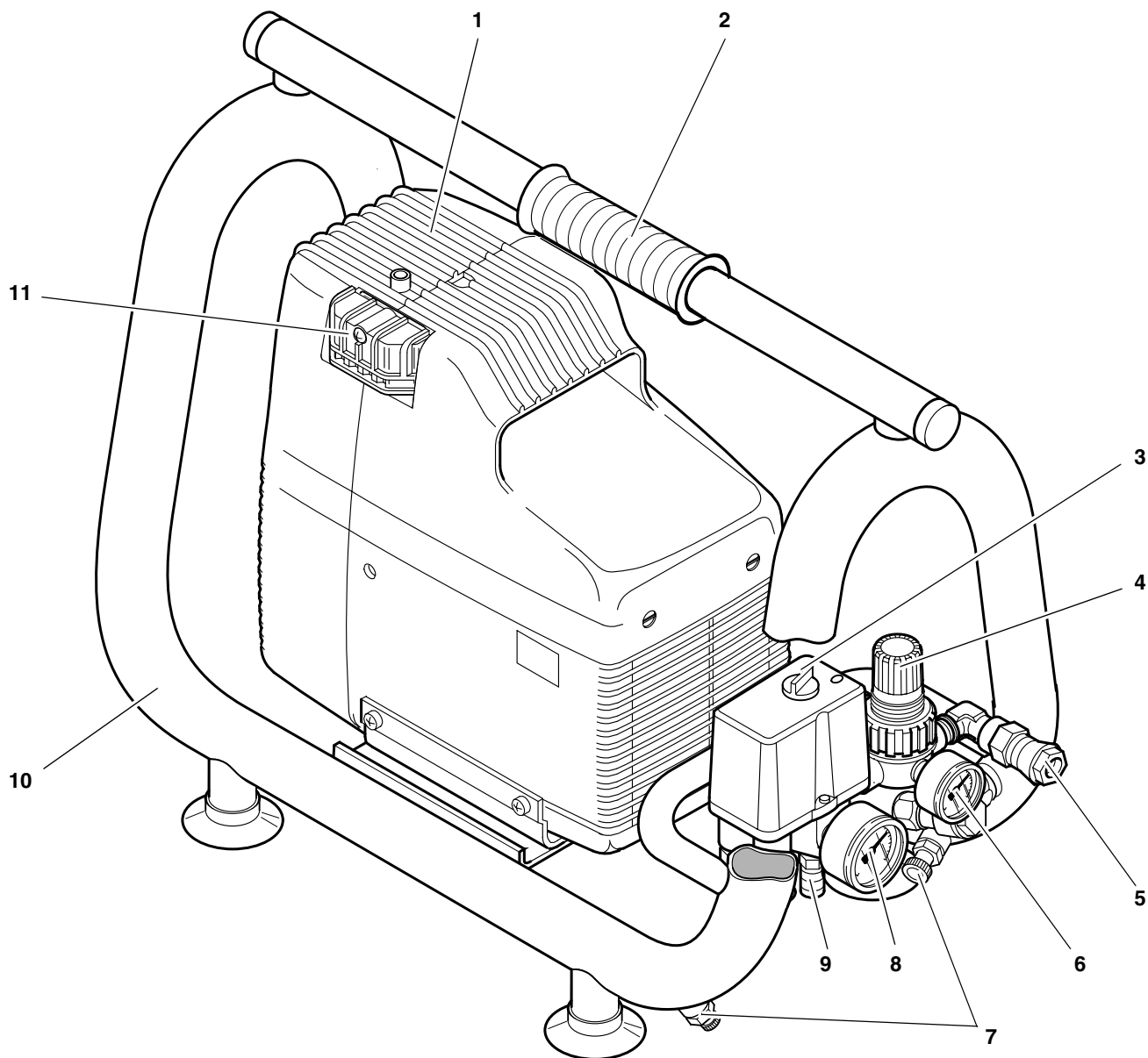
Queste istruzioni sono state stampate su carta sbiancata senza cloro.



**9. Caratteristiche tecniche**

Potenza di aspirazione	l/min	235
Quantità effettiva fornita (portata)	l/min	110
Capacità di riempimento	l/min	120
Max. pressione d'esercizio	bar	8
Volume del serbatoio a pressione	l	4
Tipo di compressore		F 245
Numero cilindri		1
Velocità	min <sup>-1</sup>	2850
Potenza motore	kW	1,5
Tensione di allacciamento (50 Hz)	V	230
Corrente nominale	A	6,8
Fusibile min.	A	10 ritardato
Protezione		IP 20
Max. lunghezza totale in caso di prolunghie: – con sezione conduttore 3 x 1,0 mm <sup>2</sup> – con sezione conduttore 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> – con sezione conduttore 3 x 2,5 mm <sup>2</sup>	m m m	10 25 25
Dimensioni: Lunghezza x Larghezza x Altezza	mm	600 x 310 x 405
Peso	kg	18
Livello di pressione sonora in 1 m max.	dB (A)	87 ± 3

## 1. Vista general del aparato



- |   |  |    |                         |
|---|--|----|-------------------------|
| 1 | Compresor  | 9  | Válvula de seguridad    |
| 2 | Asa de transporte  | 10 | Depósito de presión     |
| 3 | Interruptor de Con./Desc.  | 11 | Caja del filtro de aire |
| 4 | Regulador de presión   |    |                         |
| 5 | Conexión de aire comprimido para aire exento de aceite (acople rápido) |    |                         |
| 6 | Manómetro de presión de regulación                                     |    |                         |
| 7 | Tapones de descarga para agua condensada                               |    |                         |
| 8 | Manómetro presión de recipiente  |    |                         |

**Índice del contenido**

1. **Vista general del aparato** ..... 26  
 2. **¡Leer esto en primer lugar!** ..... 27  
 3. **Seguridad** ..... 27  
 3.1 Aplicación de acuerdo a la finalidad..... 27  
 3.2 Instrucciones generales de seguridad ..... 27  
 3.3 Dispositivos de seguridad ..... 28  
 4. **Operación** ..... 28  
 4.1 Conexión a la red..... 28  
 4.2 Generar aire comprimido ..... 28  
 5. **Mantenimiento y cuidado**..... 28  
 5.1 Mantenimiento periódico..... 28  
 5.2 Guardar la máquina ..... 29  
 6. **Problemas y averías** ..... 29  
 7. **Reparación** ..... 29  
 8. **Protección ecológica**..... 29  
 9. **Características técnicas**..... 30

**2. ¡Leer esto en primer lugar!**

- Antes de usar la máquina lea este manual de uso. Observe especialmente las instrucciones de seguridad.
- Si al desembalarla encuentra daños producidos durante el transporte, informe inmediatamente a su suministrador. **¡No use la unidad!**
- Deseche el embalaje de forma compatible con el medio ambiente. Entréguelo en el sitio de recogida adecuado.
- Guarde este manual de uso en un lugar seguro de forma que lo pueda consultar siempre que tenga una duda.
- Si presta o vende la máquina entregue también este manual de uso.

**3. Seguridad**

**3.1 Aplicación de acuerdo a la finalidad**

Este equipo se utiliza para generar aire comprimido para herramientas accionadas neumáticamente.

No está autorizada su utilización en el sector médico, en el sector alimenticio así como para llenar botellas de aire respiratorio.

No está permitido aspirar con este equipo gases explosivos, combustibles o dañinos para la salud. No está permitida su operación en recintos con peligro de explosión.

Cualquiera otra aplicación está en desacuerdo a la finalidad. ¡Si la máquina se utiliza en desacuerdo a la finalidad, si se

llevan a cabo modificaciones en la máquina o si ella se utiliza aplicando piezas que no han sido comprobadas ni autorizadas por el fabricante, podrían producirse daños imprevisibles!

No está permitido que niños, adolescentes y personas no instruidas utilicen este equipo y las herramientas conectadas a él.

**3.2 Instrucciones generales de seguridad**

Respetar las siguientes instrucciones de seguridad al usar este aparato eléctrico, a fin de evitar peligros para personas o daños materiales.

Tener en cuenta las instrucciones de seguridad especiales de cada capítulo.

Conservar cuidadosamente todos los documentos adjuntos a la máquina.

Dado el caso, respetar las directrices profesionales o las normas para evitar accidentes laborales para el uso de compresores y herramientas neumáticas.

 **¡Peligro general!**

Mantener el lugar de trabajo ordenado – El desorden en los sitios de trabajo puede provocar accidentes.

Tener cuidado. Trabajar con atención. Trabajar de forma consciente. No utilizar el aparato eléctrico en momentos de falta de concentración.

Tener en consideración las influencias ambientales.

Asegurar una buena iluminación.

Evitar posturas incómodas. Asegurarse de estar siempre parado de forma segura y de poder mantener en cualquier momento el equilibrio.

No utilizar estos aparatos en la cercanía de líquidos inflamables o gases.

Mantener a los niños alejados de la zona de trabajo. No permitir que durante el servicio terceras personas toquen la herramienta o el cable de red.

Evitar sobrecargas del aparato eléctrico – sólo utilizar el aparato eléctrico dentro de los márgenes de potencia especificados en Características Técnicas.


 **¡Peligros por electricidad!**

No exponer el aparato eléctrico a la lluvia.

No utilizar este aparato eléctrico en ambientes húmedos y/o mojados.

Al trabajar con este aparato, evitar contactos corporales con piezas con toma de tierra (p.ej. radiadores, tubos, hornos, neveras).

No utilizar el cable para objetivos distintos a su uso previsto.

 **¡Peligro de lesiones por escape de aire comprimido y por piezas lanzadas por el aire comprimido!**


¡Nunca dirigir el aire comprimido hacia personas o animales!

Asegurarse de que todas las herramientas neumáticas utilizadas y sus accesorios estén dimensionados para la presión de trabajo o bien que sean conectados a través de un reductor de presión.


Al aflojar el acople rápido, se debe tomar cuidado con el aire comprimido contenido en la manguera de aire comprimido, el cual se escapa repentinamente. Por esta razón, mantenga usted sujeto firmemente el extremo a desacoplar de la manguera de aire comprimido.

Asegurarse de que estén apretadas firmemente todas las atornilladuras.

¡Nunca repare Ud. mismo el aparato! Las reparaciones de compresores, depósitos a presión y herramientas neumáticas deben ser llevadas a cabo exclusivamente por especialistas.

 **¡Peligros por aire a presión con contenido de aceite!**

Sólo utilizar aire comprimido con porcentaje de aceite con herramientas de aire comprimido diseñadas a tal efecto. No utilizar una manguera para aire comprimido aceitoso en herramientas neumáticas que no están previstas para aire comprimido aceitoso. No inflar neumáticos de automóviles con aire comprimido aceitoso.

 **¡Peligro de quemaduras en las superficies de las piezas conductoras de aire comprimido!**


Dejar que el aparato se enfríe antes de realizar trabajos de mantenimiento.

 **¡Peligro de lesiones y aplastamiento en las piezas móviles!**

Nunca poner en marcha el equipo sin que se encuentre montado el dispositivo de protección.

¡Observar que el equipo se pone en marcha automáticamente al alcanzarse la presión mínima! – Antes de iniciar trabajos de mantenimiento, asegurarse de que esté desconectado de la red de alimentación eléctrica.

Antes de la puesta en marcha (por ejemplo después de trabajos de mantenimiento) asegurarse de que no se encuentre ninguna herramienta o pieza suelta en el aparato eléctrico.

 **¡Peligros por equipamiento de protección personal insuficiente!**

Utilizar protección acústica.

Utilizar gafas protectoras.

Utilizar una máscara de respiración para trabajos que generen polvo o cuando se

generen nieblas perjudiciales para la salud.

Utilizar ropa de trabajo adecuada. Para los trabajos a la intemperie se recomienda utilizar calzado protegido contra deslizamiento.

**⚠ ¡Peligros por averías del aparato eléctrico!**

Cuidar el aparato eléctrico y los accesorios. Respetar las normas de mantenimiento.

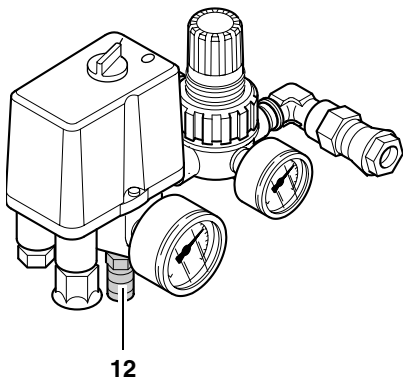
Antes de cada puesta en servicio, comprobar si el aparato eléctrico presenta algún desperfecto: Antes de usar el aparato eléctrico debe controlarse exhaustivamente el perfecto y correcto funcionamiento de los mecanismos de seguridad, los dispositivos de protección y de piezas ligeramente dañadas. Verificar el perfecto funcionamiento de las piezas móviles y que no se enclaven. Para garantizar un servicio sin problemas del aparato eléctrico es preciso que todas las piezas estén debidamente montadas y que cumplan con todos los requisitos.

Los dispositivos de protección o las piezas con daños deben repararse o sustituirse de forma correcta en un taller especializado y reconocido. Encargar la sustitución de los interruptores con daños a un taller de servicio al cliente. En caso de que no se pudiera conectar ni desconectar el interruptor, no utilizar el aparato eléctrico.

Mantener los mangos secos y limpios de aceite y grasa.

**3.3 Dispositivos de seguridad**

**Válvula de seguridad**



La válvula de seguridad cargada por resorte se encuentra en la unidad de regulación de presión (12). La válvula de seguridad reacciona en casos en que se exceda la presión máxima admisible.

**4. Operación**

**4.1 Conexión a la red**

**⚠ ¡Peligro! Tensión eléctrica**  
Utilizar la máquina solamente en ambientes secos. Utilizar la máquina solamente conectada a una

fuente de energía que cumpla los requerimientos indicados a continuación:

- las cajas de enchufe deben estar instaladas, conectadas a tierra y controladas de acuerdo a las prescripciones;
- El valor del fusible debe corresponder al indicado en las características técnicas;

**Coloque el cable de alimentación de forma que no impida el trabajo y no pueda resultar dañado.**

**Cada vez que Vd. enchufe el cable de alimentación a la caja de toma de la red, asegúrese previamente que la máquina esté apagada.**

**Proteja el cable contra el calor, los líquidos agresivos y los bordes afilados.**

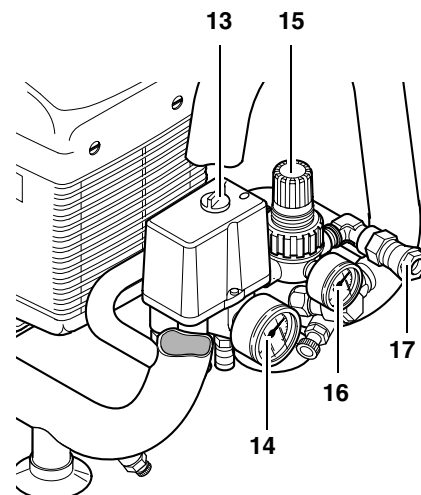
**Utilizar solamente cables de extensión con una sección transversal suficiente (véase "Características técnicas").**

**No desconectar el compresor desenchufando el cable de alimentación de la red sino que utilizar el Interruptor de Con./Desc.**

**Una vez finalizado el trabajo desenchufar el cable de alimentación de la caja de toma de la red.**

**4.2 Generar aire comprimido**

1. Conectar el equipo y esperar hasta que se haya alcanzado la presión máxima del recipiente (13) (el compresor se desconecta).  
La presión de caldera se indica en el manómetro de presión del recipiente (14).



2. Ajustar la presión de regulación en el regulador de presión (15). La presión de regulación se indica en el manómetro de presión de regulación (16).

**⚠ ¡Atención!**

**¡La presión de regulación ajustada no debe ser mayor que la presión máxima de trabajo de las herramientas neumáticas conectadas!**

3. Conectar la manguera de aire comprimido a la conexión de aire comprimido (17).
4. Conectar la herramienta neumática. Ahora ya puede operar con la herramienta neumática.
5. Si no se desea continuar trabajando inmediatamente, desconectar la máquina. Luego desenchufar el cable de alimentación de la caja de toma de la red.

**5. Mantenimiento y cuidado**

**⚠ ¡Peligro!**

**Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina:**

- Desconectar la máquina.
- Desenchufar el conector a red.
- Esperar que el aparato se detenga.
- Asegurarse de que el equipo y todas las herramientas neumáticas utilizadas junto con sus accesorios no se encuentren bajo presión.
- Dejar enfriar el aparato y todas las herramientas de aire comprimido utilizadas y accesorios.

**Una vez realizados todos los trabajos en el equipo:**

- Activar nuevamente todos los dispositivos de seguridad y controlar que funcionen correctamente.
- Asegurarse de que sobre la máquina o dentro de ella no se encuentren depositadas herramientas o similares.

**Cualquier trabajo de reparación o de mantenimiento más extenso que los descritos en este capítulo, deberá ser llevado a cabo exclusivamente por especialistas.**

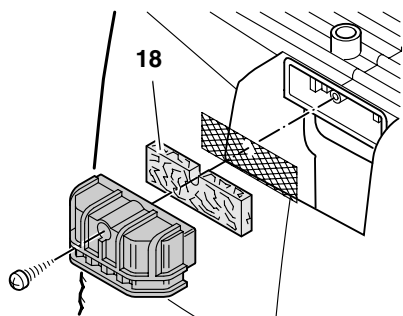
**5.1 Mantenimiento periódico**

**Siempre antes de comenzar el trabajo**

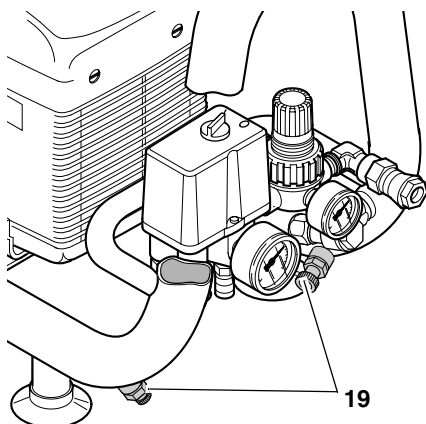
- Controlar las mangueras de aire comprimido por si están dañadas, en caso dado reemplazarlas.
- Controlar si las atomilladuras están apretadas, en caso dado apretarlas.
- Comprobar si el cable de conexión tiene daños, en caso necesario encargar a un electricista que cambie el cable.

**Cada 50 horas de funcionamiento**

- Comprobar el filtro de aire (18), en caso dado limpiarlo.



- Vaciar el agua condensada (19).



**Cada 250 horas de funcionamiento**

- Reemplazar el filtro de aire.

**5.2 Guardar la máquina**

1. Desconectar el equipo y desenchufar el cable de alimentación de la caja de toma de la red.
2. Ventilar el depósito de presión y todas las herramientas neumáticas.
3. Guardar la máquina de modo que no pueda ser puesta en marcha por personas no autorizadas.



**¡Atención!**

**Nunca almacenar la máquina sin protección a la intemperie ni en ambientes húmedos. No tumbar la máquina para el almacenamiento o el transporte.**

**6. Problemas y averías**



**¡Peligro!**

**Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina:**

- Desconectar la máquina.
- Desenchufar el conector a red.
- Esperar que el aparato se detenga.
- Asegurarse de que el equipo y todas las herramientas neumáticas utilizadas junto con sus accesorios no se encuentren bajo presión.

- Dejar enfriar el aparato y todas las herramientas de aire comprimido utilizadas y accesorios.

**Una vez realizados todos los trabajos en el equipo:**

- Activar nuevamente todos los dispositivos de seguridad y controlar que funcionen correctamente.
- Asegurarse de que sobre la máquina o dentro de ella no se encuentren depositadas herramientas o similares.

**El compresor no funciona:**

- No hay tensión de alimentación.
  - Comprobar el cable, el enchufe, la caja de enchufe y el fusible.
- Tensión de la red demasiado baja.
  - Utilizar solamente cables de extensión con una sección transversal suficiente (véase "Características técnicas"). Evitar el uso de un cable de extensión, si el equipo está frío.
- El compresor fue desconectado mientras estaba en marcha, jalando el enchufe del cable de alimentación de la caja de toma de la red.
  - En primer lugar desconectar el compresor con el interruptor Con./Desc. y luego volver a conectarlo.
- El motor se ha sobrecalentado, por ejemplo debido a una refrigeración insuficiente (las aletas de refrigeración están cubiertas).
  - Eliminar la causa del sobrecalentamiento y dejar enfriar el motor unos 10 minutos, luego ponerlo en marcha nuevamente.

**El compresor está en marcha sin generar la presión suficiente.**

- Fuga de descarga de agua condensada en el depósito de presión.
  - Comprobar la junta del/de los tapón/tapones de descarga; si es necesario reemplazar.
  - Fijar con la mano el/los tapón/tapones de descarga.
- Válvula de retención no estanca.
  - Enviar la válvula de retención a un taller especializado para su reparación.

**La herramienta neumática no recibe suficiente presión.**

- El regulador de presión no está abierto suficientemente.
  - Abrir más el regulador de presión.
- La conexión de la manguera entre el compresor y la herramienta neumática tiene fugas.

**7. Reparación**



**¡Peligro!**

**¡Los trabajos de reparación en herramientas eléctricas deben ser llevados a cabo exclusivamente por electricistas especializados!**

Las herramientas eléctricas que requieran reparación pueden enviarse al centro de servicio técnico del país. La dirección está indicada en la lista de piezas de recambio.

Sírvase incluir a la herramienta eléctrica enviada para su reparación una descripción de la anomalía determinada.

**8. Protección ecológica**

El material de embalaje utilizado para la máquina es reciclable en un 100%.

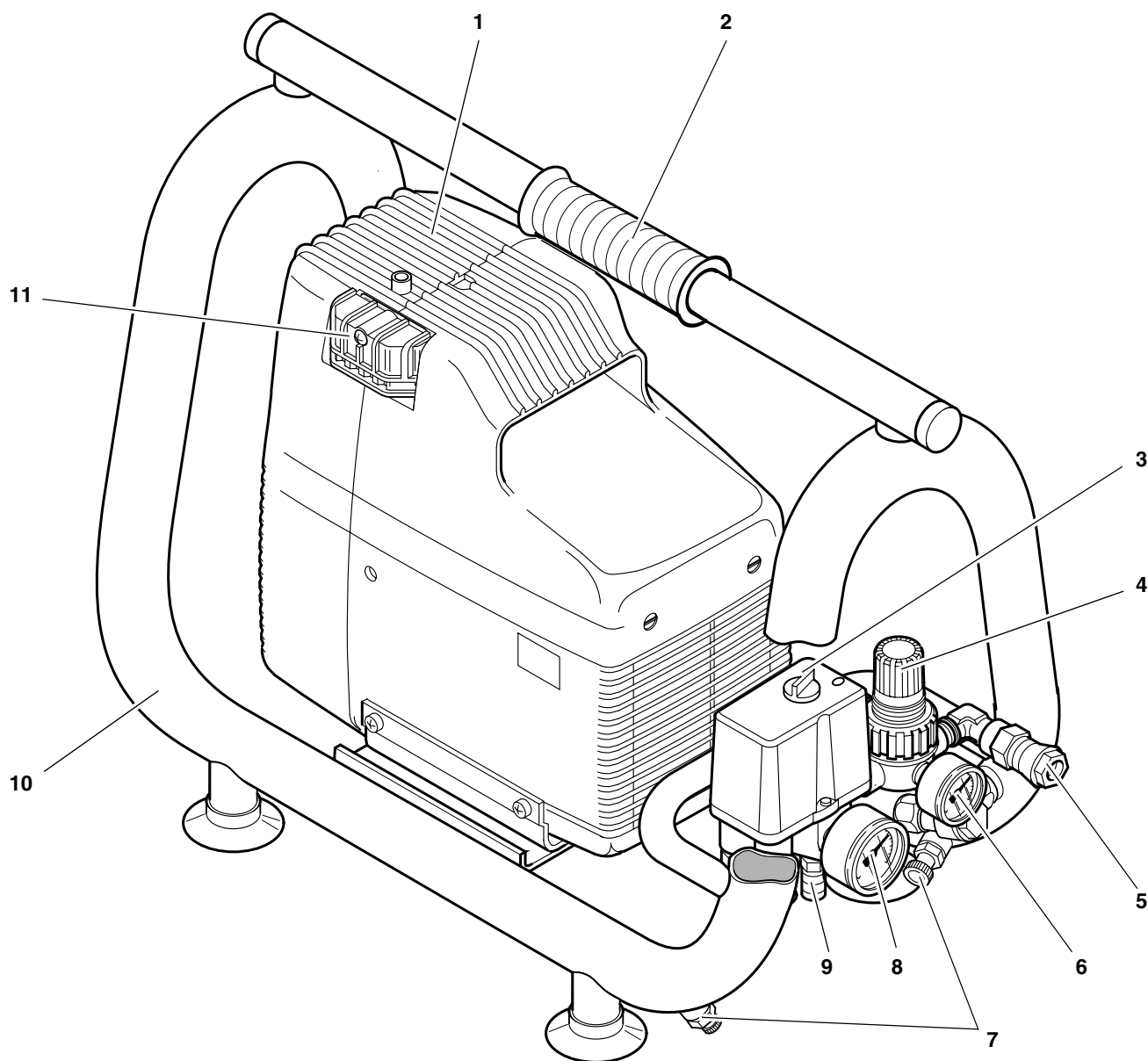
Las máquinas y sus accesorios fuera de uso contienen grandes cantidades de materia prima y plásticos que también pueden ser reciclados.

Este manual de instrucciones para el manejo está impreso en papel blanqueado exento de cloro.

**9. Características técnicas**

Potencia de succión	l/min	235
Cantidad efectiva suministrada (caudal)	l/min	110
Potencia de llenado	l/min	120
Presión de trabajo máx.	bar	8
Volumen del depósito de presión	l	4
Tipo de compresor		F 245
Número de cilindros		1
Nº de revoluciones	min <sup>-1</sup>	2850
Potencia del motor	kW	1,5
Tensión de conexión (50 Hz)	V	230
Intensidad nominal	A	6,8
Fusible mínimo	A	10 de reacción lenta
Clase de protección		IP 20
Longitud máxima utilizando cable de prolongación: – 3 x 1,0 mm <sup>2</sup> de sección de conductor – 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> de sección de conductor – 3 x 2,5 mm <sup>2</sup> de sección de conductor	m m m	10 25 25
Dimensiones: longitud x anchura x altura	mm	600 x 310 x 405
Peso	kg	18
Nivel de intensidad acústica 1 m máx.	dB (A)	87 ± 3

## 1. Maskinen i overblik



- 1 Kompressor
- 2 Bærehåndtag
- 3 Start-/stop-kontakt
- 4 Trykregulator
- 5 Trykluft-tilslutning  
(lynkobling)
- 6 Manometer regulatortryk
- 7 Aftapningsskruer til kondensat
- 8 Manometer kedeltryk
- 9 Overtryksventil
- 10 Trykbeholder
- 11 Luftfilterhus

## Indholdsfortegnelse

1. Maskinen i overblik .....	31
2. Læs venligst først! .....	32
3. Sikkerhed .....	32
3.1 Korrekt anvendelse .....	32
3.2 Generelle sikkerhedsanvisninger .....	32
3.3 Sikkerhedsindretninger .....	33
4. Drift .....	33
4.1 Strømtilslutning .....	33
4.2 Producer trykluft .....	33
5. Vedligeholdelse og pleje .....	33
5.1 Regelmæssig vedligeholdelse .....	33
5.2 Opbevaring af maskinen .....	33
6. Problemer og forstyrrelser .....	34
7. Reparation .....	34
8. Miljøbeskyttelse .....	34
9. Tekniske Data .....	34

## 2. Læs venligst først!

- Læs denne betjeningsvejledning før apparatet tages i brug. Vær særlig opmærksom på sikkerhedsanvisningerne.
- Hvis De skulle konstatere en transportskade kontakt venligst omgående Deres forhandler. Tag **ikke** apparatet i brug!
- Bortsaf emballagen miljøvenligt. Aflever den f. eks. til et dertil beregnet samlested.
- Opbevar denne betjeningsvejledning omhyggeligt, så De altid kan slå op i den hvis der skulle opstå tvivl.
- Hvis De skulle låne apparatet ud eller sælge det, lad da altid ledsagedokumenterne følge med.

## 3. Sikkerhed

### 3.1 Korrekt anvendelse

Denne maskine anvendes til at producere trykluft til luftdrevet værktøj.

Det er ikke tilladt at anvende maskinen til inden for det medicinale område, i levedsmiddelindustrien samt til påfyldning af iltfasker.

Eksplorative, brandfarlige eller sundhedsskadelige gasser må ikke indtages. Brugen af maskinen er ikke tilladt i rum, hvor der er eksplosionsfare.

Enhver anden brug er i modstrid med anvendelsesformålet. Ved anvendelse i modstrid med anvendelsesformålet, ved ændringer på apparatet eller ved brug af dele, som ikke er testet eller godkendt af producenten, kan der opstå uforudsete skader!

Børn, unge og ikke-faglærte personer må ikke anvende maskinen og det dertil tilsluttede trykluftsværktøj.

### 3.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

Overhold altid ved anvendelsen af dette el-værktøj følgende sikkerhedsanvisninger, for at undgå farer for personer eller tingsskader.

Overhold særligt de specielle sikkerhedsanvisninger i de respektive kapitler; Gem omhyggeligt samtlige dokumenter vedrørende maskinen sammen med apparatet.

Overhold de arbejdsmæssige direktiver eller sikkerhedsbestemmelser for omgangen med kompressorer og trykluftsværktøj.

#### Generelle henvisninger til fare!

Hold arbejdsområdet i orden – Uorden i arbejdsområdet kan medføre ulykker.

Vær altid opmærksom under arbejdet. Vær opmærksom på, hvad De gør. Arbejd fornuftigt. El-værktøjet må aldrig anvendes, når De er ukoncentreret.

Tag hensyn til eksterne påvirkninger.

Sørg altid for god belysning.

Undgå usikre stillinger. Sørg for sikkert fodfæste og hold balancen til hver en tid. El-værktøjet må ikke anvendes i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

Hold børn væk fra arbejdsområdet. Lad aldrig andre personer komme i nærheden af maskinen eller strømkablet, når De arbejder med maskinen.

El-værktøjet må ikke overbelastes – el-værktøjet må kun anvendes inden for det effektområde, der er angivet under de tekniske data.

#### Der er fare pga. elektricitet!

El-værktøjet må ikke udsættes for regn. Maskinen må ikke anvendes i fugtige eller våde omgivelser.

Undgå under arbejdet med dette værktøj kropskontakt med jodede dele (f.eks. radiatorer, rør, ovne, køleskabe).

Anvend kun strømkablet til de formål, som det er beregnet til.

#### Der er risiko for ulykker som følge af udstrømmende trykluft og dele, som rives med af tryklufften!

Ret aldrig trykluft mod mennesker eller dyr!

Vær sikker på, at alt anvendt trykluftsværktøj og tilbehør er dimensioneret til arbejdsstrykket eller er tilsluttet over en trykreduktionsventil.

Vær opmærksom på, at når lynkoblingen løsnes, strømmer den resterende trykluft, der findes i trykluftslangen, pludseligt ud. Hold derfor den ende af trykluftslangen, der skal løsnes, fast.

Kontroller, at alle skrueforbindelser altid er fast tilspændte.

De må ikke selv udføre reparationer på maskinen! Kun fagfolk må foretage reparationer på kompressorer, trykbeholdere og trykluftsværktøj.

#### Der er fare pga. olieholdig trykluft!

Anvend kun olieholdig trykluft til trykluftsværktøj, der er beregnet til olieholdig trykluft. Anvend ikke trykluftslanger til olieholdig trykluft til trykluftsværktøj, der ikke er beregnet hertil. Påfyld aldrig bil-dæk osv. med olieholdig trykluft.

#### Der består fare for forbrændinger på de trykluftsførende deles overflade!

Apparatet skal være koldt før vedligeholdelsesarbejder påbegyndes.

#### Der er risiko for at komme til skade på de bevægelige dele!

Tag aldrig maskinen i brug uden påmonteret beskyttelsesanordning.

Vær opmærksom på, at maskinen automatisk starter, når minimumstrykket er opnået! – Kontroller altid før vedligeholdelsesarbejde, at maskinen er taget fra lysnettet.

Det bør sikres, at der ikke er værktøj eller løse dele i el-værktøjet, når dette sættes i gang (for eksempel efter vedligeholdelsesarbejder).

#### Der kan opstå fare som følge af utilstrækkelig brug af personlige værnemidler!

Anvend altid høreværn.

Anvend altid beskyttelsesbriller.

Anvend altid et åndedrætsværn ved støvende arbejder eller når der opstår sundhedsskadelig tåge.

Anvend altid egnet arbejdstøj. Ved arbejder i det fri anbefales det, at der anvendes skridsikkert fodtøj.

#### Der er fare pga. mangler på el-værktøjet!

El-værktøj samt tilbehør skal vedligeholdes omhyggeligt. Følg altid vedligeholdelsehenvisningerne.

Kontroller el-værktøjet før hver brug for beskadigelser: Før elektro-værktøjet må tages i brug skal sikkerhedsudstyr, beskyttelsesanordninger eller let beskadige dele kontrolleres for lydefri og korrekt funktion. Kontroller, om de bevægelige dele fungerer fejlfrit og ikke sidder fast. Samtlige dele skal være korrekt monteret og opfyldte alle betingelser for at sikre en fejlfri anvendelse af el-værktøjet.

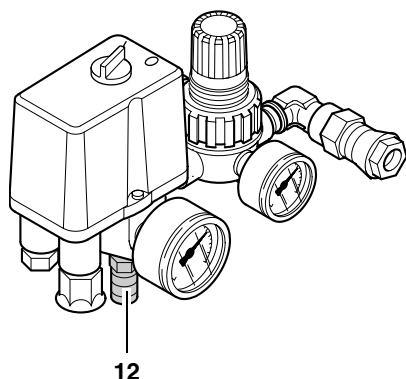
Beskadigede beskyttelsesanordninger eller dele skal udskiftes eller repareres korrekt af en elektriker. Beskadigede kontakter skal udskiftes af serviceafdelingen. El-værktøjet må ikke anvendes, når en kontakt ikke kan tænde eller stoppe apparatet.



Håndgrebene skal holdes tørre og fri for olie og fedtstof.

### 3.3 Sikkerhedsindretninger

#### Overtryksventil



Den fjederbelastede sikkerhedsventil (12) er monteret på trykregulatoren. Sikkerhedsventilen aktiveres, såfremt det tilladte maksimaltryk overskrides.

## 4. Drift

### 4.1 Strømtilslutning



**Fare! Elektrisk spænding**

Anvend kun maskinen i tørre omgivelser.

Tilslut kun maskinen til en strømkilde, som opfylder følgende krav:

- Stik skal være installeret iht. forskrifterne, jordet og testet;
- Sikringer iht. de tekniske data;

Læg strømkablet således, at det ikke forstyrrer og ikke kan beskadiges ved arbejdet.

Kontroller altid, om maskinen er slået fra, før netstikket sættes i stikdåsen.

Beskyt strømkablet mod opvarmning, aggressive væsker og skarpe kanter.

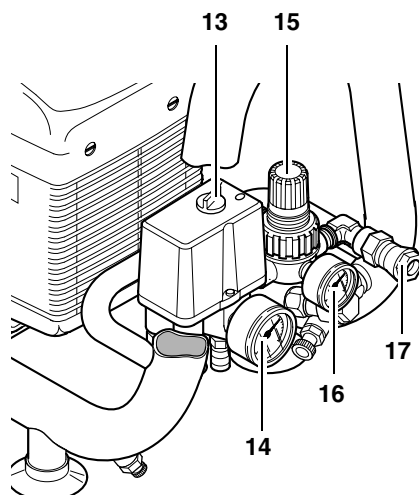
Anvend kun forlængerledning med et tilstrækkeligt tværsnit (se "Tekniske data").

Sluk aldrig for kompressoren ved at trække i netstikket, men på start/stop-kontakten.

Tag netstikket ud af stikdåsen efter endt brug.

### 4.2 Producer trykluft

1. Tilslut maskinen (13) og vent indtil det maksimale kedeltryk er opnået (kompressoren slår fra). Kedeltrykket vises på kedeltrykmanometeret (14).



2. Regulatortryk på trykregulatoren (15) indstilles. Det aktuelle regulatortryk vises på regulatortrykmanometeret (16).

**Giv agt!**

Det indstillede regulatortryk må ikke være højere end det maksimale arbejdstryk for det tilsluttede trykluftsværktøj!

3. Trykluftslangen på tryklufttilslutningen (17) tilsluttes.
4. Tilslut trykluftsværktøj. Nu kan der arbejdes med trykluftsværktøjet.
5. Slå maskinen fra, når den ikke umiddelbart skal bruges igen. Tag derefter netstikket ud.

## 5. Vedligeholdelse og pleje



**Fare!**

Før alle arbejder på maskinen:

- Sluk for apparatet.
  - Træk netstikket ud.
  - Vent til maskinen står stille.
  - Kontroller, at maskinen og det anvendte trykluftsværktøj og tilbehøret er trykløse.
  - Lad apparatet og alt anvendt trykluftsværktøj og tilbehør køle af.
- Efter alle arbejder på maskinen:
- Sæt samtlige beskyttelsesanordninger i drift igen og kontroller disse.
  - Kontroller, at der ikke findes værktøj eller lignende på eller i maskinen.

Andre vedligeholdelses- eller reparationsarbejder, end de her i kapitlet beskrevne, må kun foretages af fagfolk.

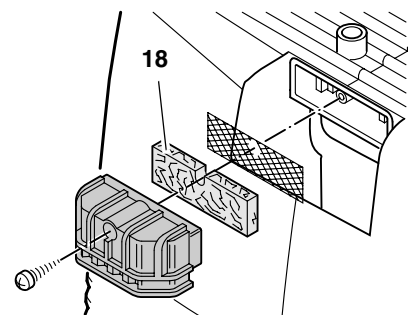
## 5.1 Regelmæssig vedligeholdelse

### Før arbejdet startes

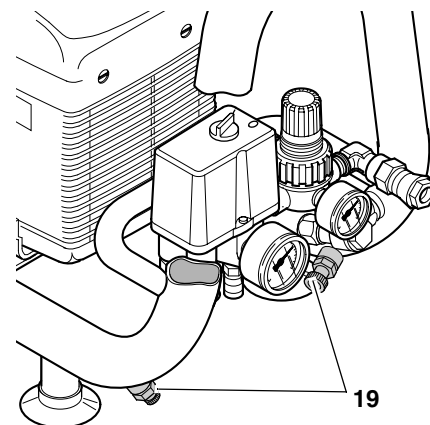
- Kontroller trykluftslanger for beskadigelser, om nødvendigt erstattes disse.
- Kontroller skrueforbindelserne for fasthed, om nødvendigt tilspændes disse.
- Kontroller tilslutningskablet for beskadigelser, om nødvendigt skal denne erstattes af en elektriker.

### Hver 50 driftstimer

- Kontroller luftfilteret (18), om nødvendigt rengøres dette.



- Udled kondensvandet (19).



### Hver 250 driftstimer

- Udskift luftfilteret.

## 5.2 Opbevaring af maskinen

1. Slå maskinen fra og træk netstikket ud.
2. Udluft trykbeholder samt tilsluttet trykluftsværktøj.
3. Opbevar maskinen således, at den ikke kan sættes i gang af uvedkommende.

**Giv agt!**

Opbevar ikke maskinen ubeskyttet i det fri eller i fugtige omgivelser. Maskinen må ikke lægges på siden i forbindelse med opbevaring eller til transport.

## 6. Problemer og forstyrrelser



**Fare!**

Før alle arbejder på maskinen:

- Sluk for apparatet.
- Træk netstikket ud.
- Vent til maskinen står stille.
- Kontroller, at maskinen og det anvendte trykluftsværktøj og tilbehøret er trykløse.
- Lad apparatet og alt anvendt trykluft-værktøj og tilbehør køle af.

Efter alle arbejder på maskinen:

- Sæt samtlige beskyttelsesanordninger i drift igen og kontroller disse.
- Kontroller, at der ikke findes værktøj eller lignende på eller i maskinen.

**Kompressoren starter ikke:**

- Ingen strøm.
  - Kabel, stik, stikdåse og sikring kontrolleres.
- For lav netspænding.
  - Anvend et forlængerkabel med tilstrækkeligt tværsnit (se "Tekniske data"). Er maskinen kold, undgå forlængerkabel.

- Kompressoren slog fra, mens den kørte, da netstikket blev trukket fra.
  - Kompressoren slukkes først på start-/stop-kontakten, og sluttes derefter til igen.
- Motoren er overophedet, f.eks. på grund af manglende afkøling (køleribber er tildækkede).
  - Afhjælp årsagen til overophedningen, lad maskinen køle cirka 10 minutter, tilslut den derefter igen.

**Kompressoren kører uden af opbygge tilstrækkeligt tryk.**

- Kondensat-udløb på trykbeholderen er utæt.
  - Kontroller pakning på aftapningsskrue(me); udsift eventuelt.
  - Aftapningsskrue(r) skrues i med hånden.
- Kontraventil er utæt.
  - Kontraventil bør kontrolleres på et elektriskværksted.

**Trykluftsværktøj får ikke tilstrækkeligt tryk.**

- Der er ikke åbnet nok for trykregulatoren.
  - Åbn mere for trykregulatoren.

- Slangeforbindelsen mellem kompressor og trykluftsværktøj er utæt.
  - Kontroller slangeforbindelsen; udsift om nødvendigt den beskadigede del.

## 7. Reparation



**Fare!**

**Reparationer på elværktøjet må kun udføres af en elektriker!**

El-værktøj, som skal repareres, kan indsendes til den lokale service-afdeling. Adressen står ved reservedelslisten.

Ved indsendelse til reparation skal den fastslåede fejl beskrives.

## 8. Miljøbeskyttelse

Maskinens emballage består af 100 % recyclingsmateriale.

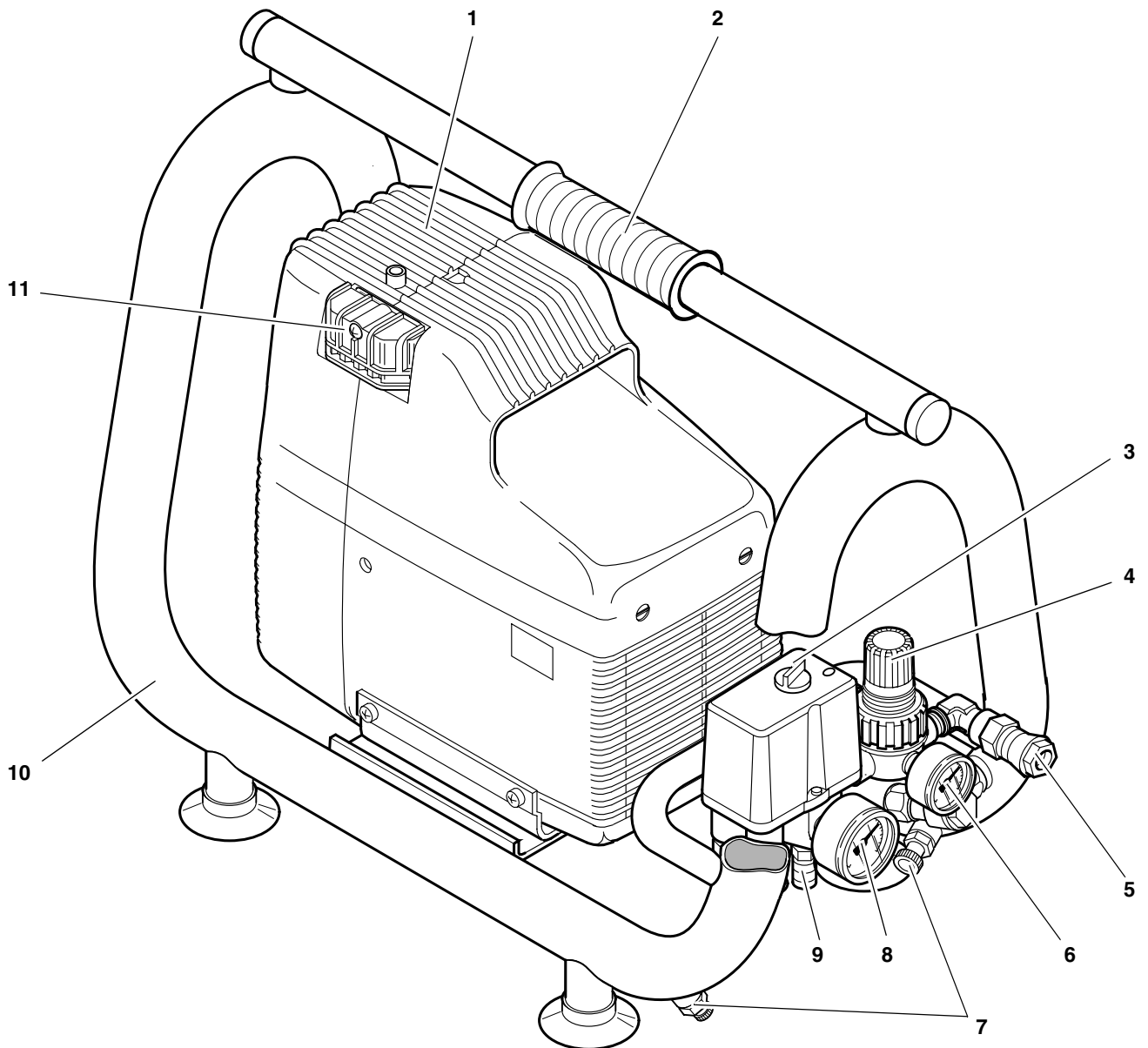
Udtjente maskiner og tilbehør indeholder store mængder af værdifulde råstoffer og plast, som ligeledes kan genanvendes i en recyclingsproces.

Vejledningen er trykt på klorfrit bleget papir.

## 9. Tekniske Data

Slagvolumen	l/min	235
Effektiv kapacitet (Volumenstrøm)	l/min	110
Påfyldnings-ydelse	l/min	120
Maks. arbejdsdruk	bar	8
Trykbeholdervolumen	l	4
Kompressortype		F 245
Cylinderantal		1
Omdrejningshastighed	min <sup>-1</sup>	2850
Motoreffekt	kW	1,5
Tilslutningsspænding (50 Hz)	V	230
Mærkestrøm	A	6,8
Sikring min.	A	10 træg
Beskyttelsesklasse		IP 20
Maksimal samlet længde under anvendelse af forlængerkabel:		
- ved 3 x 1,0 mm <sup>2</sup> ledningstværsnit	m	10
- ved 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> ledningstværsnit	m	25
- ved 3 x 2,5 mm <sup>2</sup> ledningstværsnit	m	25
Dimensioner: Længde x bredde x højde	mm	600 x 310 x 405
Vægt	kg	18
Lydtryksniveau i 1 m maks.	dB (A)	87 ± 3

## 1. Maskinens uppbyggnad



- 1 Kompressor
- 2 Bärhandtag
- 3 Strömbrytare
- 4 Tryckregulator
- 5 Tryckluftsanslutning (snabbkoppling)
- 6 Manometer för reglertryck
- 7 Avtappningskruvar för kondensvatten
- 8 Manometer för matartryck
- 9 Säkerhetsventil
- 10 Tryckkär
- 11 Luftfilterhus

## Innehållsförteckning

1. Maskinens uppbyggnad .....	35
2. Läs detta först! .....	36
3. Säkerhet .....	36
3.1 Använd maskinen enligt anvisningarna .....	36
3.2 Allmänna säkerhetsanvisningar .....	36
3.3 Säkerhetsanordningar .....	37
4. Drift .....	37
4.1 Nätanslutning .....	37
4.2 Tryckluft .....	37
5. Reparation och underhåll .....	37
5.1 Regelbundet underhåll .....	37
5.2 Förvaring av maskinen .....	37
6. Felsökningsschema .....	37
7. Reparation .....	38
8. Miljöskydd .....	38
9. Tekniska data .....	38

## 2. Läs detta först!

- Läs detta innan kompressorn tas i drift första gången. Observera särskilt våra säkerhetsföreskrifter.
- Om maskinen har skadats under transporten skall leverantören omedelbart underrättas. Använd under **inga** som helst omständigheter en skadad maskin.
- Ta hand om förpackningen på miljövänligt sätt. Lämna den t ex till motsvarande inlämningsställe/miljöstation.
- Förvara instruktionsboken på ett säkert ställe så att du alltid har den till hands när den behövs.
- Se till att instruktionsboken medföljer kompressorn om du säljer den eller lånar ut den.

## 3. Säkerhet

### 3.1 Använd maskinen enligt anvisningarna

Kompressorn är avsedd för att förse tryckluftsdrivna verktyg med tryckluft.

Den får inte användas för medicinska ändamål, inom livsmedelsindustrin eller för att fylla syrgastuber med luft.

Den får inte heller användas för att suga upp explosiva, brandfarliga eller hälsofarliga gaser. Det är förbjudet att använda kompressorn i explosionsfarliga rum.

All annan användning är förbjuden. Vid ej avsedd användning, förändringar på maskinen eller vid användning av delar som ej testats och godkänts av tillverkaren kan oförutsebara skador uppstå!

Barn, ungdomar och personer som inte undervisats i hur kompressorn fungerar får varken använda kompressorn eller till kompressorn anslutna tryckluftsverktyg.

### 3.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

Observera följande säkerhetsanvisningar när du använder denna elektriska maskin för att förhindra person, eller sakskador.

Läs säkerhetsanvisningarna som förekommer i de olika kapitlen.

Spara alla dokument som medföljer kompressorn.

Läs även gällande direktiv eller arbetarskyddsföreskrifter för hantering med kompressorer och tryckluftsverktyg.

#### Allmän fara!

Håll ordning på arbetsplatsen – Ordning på arbetsplatsen kan medföra risk för olyckstillbud.

Var alltid uppmärksam. Observera vad du gör och arbeta förnuftigt. Använd inte elmaskinen om du är okoncentrerad.

Kom ihåg att även ta hänsyn till yttre faktorer.

Se till att du har bra belysning.

Undvik onormala kroppsställningar. Det är viktigt att stå stadigt och att alltid hålla jämvikten.

Denna elmaskin får inte användas i närheten av brandfarliga vätskor.

Se till att inga barn vistas inom arbetsområdet. Låt inga andra personer vidröra verktyget eller nätkabeln under drift.

Undvik att överbelasta elmaskinen – använd den endast inom det effektområde som anges i tekniska data.

#### Fara för elektricitet!

Undvik att utsätta elmaskinen för regn.

Använd den inte heller på fuktiga eller våta arbetsplatser.

Undvik att komma i beröring med jordade delar (t ex värmeelement, rör, spisar, kylskåp). när du arbetar med elmaskinen.

Nätkabeln får inte användas för ändamål som den inte är avsedd för.

#### Risk för personskada på grund av utströmmande tryckluft och delar som rivs med av tryckluften!

Tryckluft får aldrig riktas mot människor eller djur.

Se till att alla tryckluftsverktyg och tillbehör som används är konstruerade för arbetstrycket eller är anslutna till tryckregulatorer.

Obs! När snabbkopplingen lossas kan det plötsligt strömma ut tryckluft ur tryckluftsslagen. Håll därför fast den delen på tryckluftsslagen som skall lossas. Kontrollera alltid att alla skruvförband är

hårt åtdragna.

Undvik att själv utföra reparationer på maskinen. Reparationer på kompressorer, tryckkärl och tryckluftsverktyg får endast utföras av expertis.

#### Fara för oljehaltig tryckluft!

Tryckluftsslanger för oljehaltig tryckluft får endast användas för tryckluftsverktyg som är avsedda för oljehaltig tryckluft. Tryckluftsslanger för oljehaltig tryckluft får inte användas för tryckluftsverktyg som inte är avsedda för oljehaltig tryckluft. Bildäck etc. får aldrig fyllas med oljehaltig tryckluft.

#### Risk för brännskador på ytorna på tryckluftsförande delar!

Låt maskinen svalna innan du påbörjar servicearbeten på den.

#### Risk för klämskador och andra personskador på rörliga delar!

Maskinen får inte användas utan skyddsanordning.

Obs! Kompressorn startar automatiskt vid uppnått minimitryck. – Kontrollera alltid före underhållsarbete att kompressorn inte är ansluten till elnätet.

Kontrollera att inga verktyg eller lösa delar ligger kvar i maskinen när den startas (t ex efter servicearbeten).

#### Fara på grund av bristande personlig skyddsutrustning!

Använd hörselskydd.

Använd skyddsglasögon.

Använd andningsskydd om det dammar eller bildas hälsovådliga dimmar.

Använd lämpliga arbetskläder. Vid arbeten utomhus rekommenderas halkfria skor.

#### Fara på grund av brister på elmaskinen!

Vårda elmaskinen och dess tillbehör omsorgsfullt. Följ serviceanvisningarna.

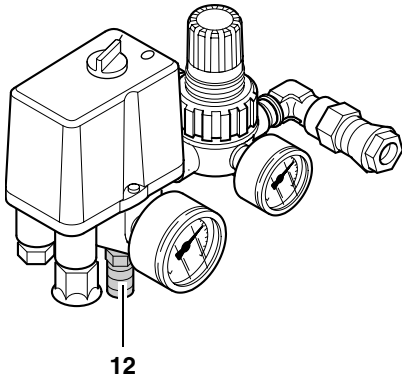
Kontrollera den elektriska apparaten på skador före varje användning: Före driften måste säkerhetsanordningar, skyddsanordningar eller lätt skadade delar undersökas på felfri och ändamålsenlig funktion. Kontrollera att de rörliga delarna fungerar felfritt och inte fastnar. Alla delar måste vara riktigt monterade och alla villkor uppfyllda för att elmaskinen skall kunna fungera felfritt.

Skadade skyddsanordningar eller delar skall repareras eller bytas på fackmannamässigt sätt av en auktoriserad serviceverkstad. Låt en serviceverkstad byta ut trasiga strömbrytare. Elmaskinen får inte användas om det inte går att sätta på och stänga av strömbrytaren.

Handtagen skall vara torra och får inte vara insmorda med olja eller fett.

### 3.3 Säkerhetsanordningar

#### Säkerhetsventil



Den fjäderbelastade säkerhetsventilen (12) sitter på tryckreglerenheten. Säkerhetsventilen slår till när trycket stiger över det maximalt tillåtna värdet.

## 4. Drift

### 4.1 Nätanslutning



**Fara!för elektricitet!**  
Kompressorn får endast användas i torra utrymmen. Kompressorn får endast anslutas till en strömkälla under följande förutsättning:

- Eluttagen skall vara föreskriftsmässigt installerade, jordade och testade.
- Avsäkringingen skall motsvara uppgifterna i de tekniska specifikationerna.

Nätkabeln skall installeras på sådant sätt att den inte utgör något hinder eller kan skadas under arbetets gång. Kontrollera alltid att kompressorn är avstängd innan du ansluter kontakten till eluttaget.

Skydda nätkabeln mot värme, aggressiva vätskor och vassa kanter.

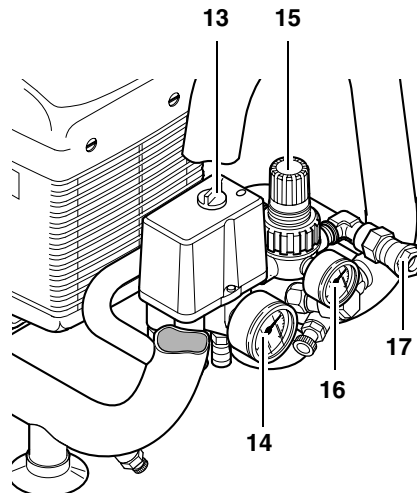
Använd endast en förlängningskabel med tillräckligt stor ledararea (se "Tekniska data").

Undvik att stänga av kompressorn med stickkontakten - använd alltid strömbrytaren.

Dra ur stickkontakten ur eluttaget när du är klar med arbetet.

### 4.2 Tryckluft

1. Starta kompressorn och vänta tills det maximala matartrycket inställer sig (kompressorn stängs av) (13). Matartrycket kan avläsas på manometern för matartrycket (14).



2. Ställ in reglertrycket på tryckregulatorn (15). Det aktuella reglertrycket kan avläsas på reglertryckmanometern (16).

#### Varning!

Det inställda reglertrycket får inte vara högre än det maximala arbetstrycket för det anslutna tryckluftsverktyget!

3. Anslut tryckluftsslangen till tryckluftsanslutningen (17).
4. Anslut tryckluftsverktyget. Nu kan du börja arbeta med tryckluftsverktyget.
5. Stäng alltid av kompressorn när du gör ett uppehåll i arbetet. Dra ur stickkontakten.

## 5. Reparation och underhåll



**Fara!**  
Innan du börjar arbeta på kompressorn:

- Stäng av maskinen.
- Dra ur kontakten.
- Vänta tills kompressorn stannar.
- Se till att kompressorn och alla tryckluftsverktyg och tillbehör som används är utan tryck.
- Låt apparaten och alla använda tryckluftsverktyg och tillbehör som använts svalna.

Efter avslutat arbete på kompressorn:

- Montera alla säkerhetsanordningar igen och kontrollera dem.
- Kontrollera att det inte sitter några verktyg etc. kvar i eller på kompressorn.

Övriga underhålls- eller reparationsarbeten än de som beskrivs i detta avsnitt får endast utföras av experter.

### 5.1 Regelbundet underhåll

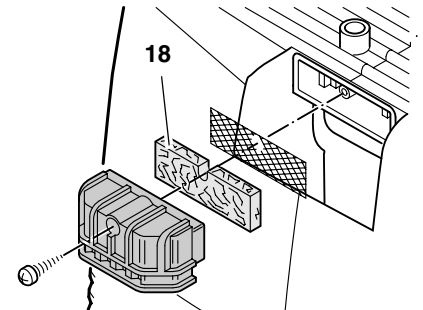
Före varje arbetstillfälle

- Kontrollera tryckluftslangarna med avseende på skador och byt ut dem vid behov.

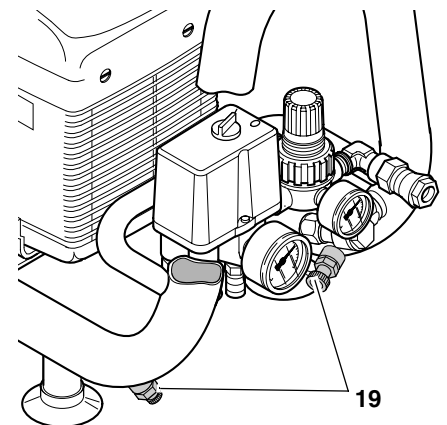
- Kontrollera att alla skruvförband är fast åtdragna eller dra ev. åt dem.
- Kontrollera nätkabeln med avseende på skador. Är den trasig skall den bytas av behörig elektriker.

Efter 50 drifttimmar

- Kontrollera luftfilret och rengör det om så behövs (18).



- Tappa av kondensvattnet (19).



Efter 250 drifttimmar

- Byt luftfilter.

### 5.2 Förvaring av maskinen

1. Stäng av maskinen och dra ur nätkontakten.
2. Avlufta tryckkärlet och alla anslutna tryckluftverktyg.
3. Förvara maskinen på sådant sätt att den inte kan startas av misstag.

#### Varning!

Maskinen får inte förvaras utomhus utan skydd eller i fuktiga utrymmen. Maskinen får inte förvaras eller transporteras liggande på en sida.

## 6. Felsökningschema



**Fara!**  
Innan du börjar arbeta på kompressorn:

- Stäng av maskinen.
- Dra ur kontakten.
- Vänta tills kompressorn stannar.
- Se till att kompressorn och alla tryckluftsverktyg och tillbehör som används är utan tryck.

- Låt apparaten och alla använda tryckluftswerktyg och tillbehör som använts svalna.

**Efter avslutat arbete på kompressorn:**

- Montera alla säkerhetsanordningar igen och kontrollera dem.
- Kontrollera att det inte sitter några verktyg etc. kvar i eller på kompressorn.

**Kompressorn startar inte:**

- Ingen nätspänning
  - Kontrollera kabel, stickkontakt, uttag och säkring.
- För låg nätspänning.
  - Använd endast en förlängningskabel med tillräckligt stor ledarearea (se "Tekniska data"). Undvik att använda förlängningskabel på kall maskin.
- Kompressorn har stängts av med stickkontakten medan den var igång.
  - Stäng av kompressorn med strömbrytaren och starta den igen.

- Motorn är överhettad, t ex på grund av att det saknas kylning (kyllamellerna är blockerade).
  - Åtgärda felet till överhettningen och vänta tio minuter innan du startar maskinen igen.

**Kompressorn arbetar utan att bygga upp rätt tryck.**

- Tryckbehållarens kondensvattenavtappning otät.
  - Kontrollera och eventuellt byt avtappningsskruven (-skruvarna).
  - Dra åt avtappningsskruven (-skruvarna) handfast.
- Backslagsventilen läcker.
  - Lämna in backslagsventilen för översyn på verkstan.

**Tryckluftswerktyget får inte nog med tryck.**

- Tryckregulatorn är inte öppen ordentligt.
  - Öppna tryckregulatorn mer.
- Slangkopplingen mellan kompressor och tryckluftswerktyg är inte tät.

- Kontrollera slangkopplingen, byt ev. trasiga delar.

**7. Reparation**



**Fara!**  
Reparationer på elververktyg får endast utföras av elektriker!

Elverktyg som behöver repareras kan lämnas in till närmaste servicekontor i Sverige. Adressen står på reserveredelslistan.

Beskriv de fel som har konstaterats när verktyget skickas in för reparation.

**8. Miljöskydd**

Maskinens förpackningsmaterial kan återvinnas till 100 %.

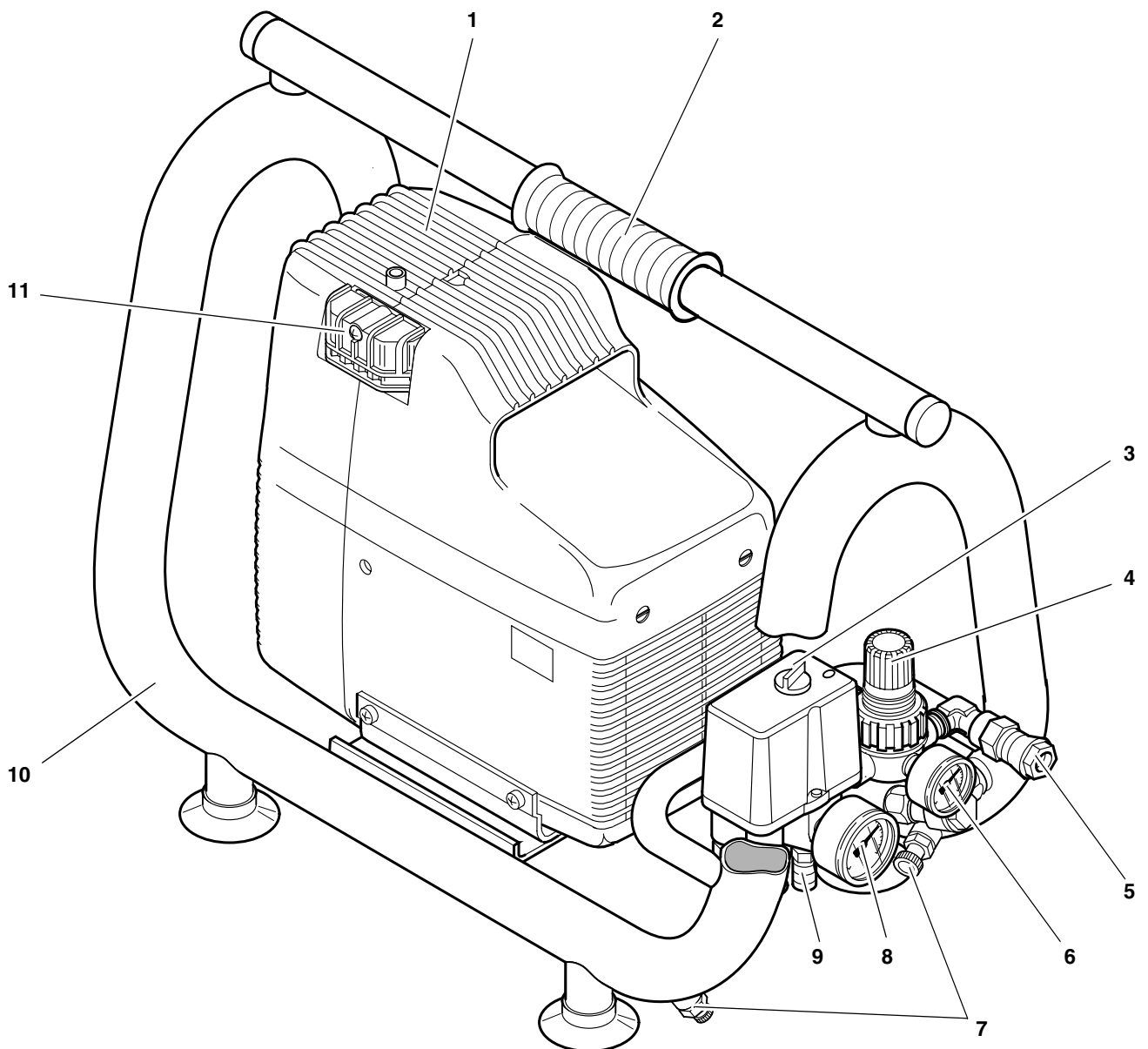
Uttjänta maskiner och tillbehör innehåller stora mängder värdefullt råmaterial och plaster som kan lämnas in för återvinning.

Bruksanvisningen är tryckt på klorfritt oblekt papper.

**9. Tekniska data**

Sugeffekt	l/min	235
Effektiv matarmängd (volymström)	l/min	110
Påfyllningskapacitet	l/min	120
Max. arbetstryck	bar	8
Tryckkärlsvolym	l	4
Kompressortyp		F 245
Antal cylindrar		1
Varvtal	min <sup>-1</sup>	2850
Motoreffekt	kW	1,5
Nätspänning (50 Hz)	V	230
Märkström	A	6,8
Avsäkring min.	A	10 trög
Kapslingsklass		IP 20
Maximal totallängd vid användning av förlängningssladd:		
- vid 3 x 1,0 mm <sup>2</sup> area	m	10
- vid 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> area	m	25
- vid 3 x 2,5 mm <sup>2</sup> area	m	25
Mått: Längd x bredd x höjd	mm	600 x 310 x 405
Vikt	kg	18
Ljudtrycksnivå i 1 m max.	dB (A)	87 ± 3

## 1. Laitteen yleiskuvaus



- 1 Kompressori
- 2 Kantokahva
- 3 PÄÄLLE/POIS-kytkin
- 4 Paineensäädin
- 5 Paineilmaliitântä (pikaliitin)
- 6 Säätopaineen manometri
- 7 Kondenssiveden tyhjennysruuvi
- 8 Säiliöpaineen manometri
- 9 Turvaventtiili
- 10 Painesäiliö
- 11 Ilmansuodattimen kotelo

## Sisällysluettelo

1. Laitteen yleiskuvaus .....	39
2. Lue ensin! .....	40
3. Turvallisuus .....	40
3.1 Tarkoituksenmukainen käyttö .....	40
3.2 Yleisiä turvallisuusohjeita .....	40
3.3 Turvalaitteet .....	41
4. Käyttö .....	41
4.1 Verkkoliitäntä .....	41
4.2 Paineilman tuottaminen .....	41
5. Huolto ja hoito .....	41
5.1 Säännöllinen huolto .....	41
5.2 Laitteen säilytys .....	41
6. Ongelmat ja häiriöt .....	41
7. Korjaus .....	42
8. Ympäristönsuojelu .....	42
9. Tekniset tiedot .....	42

## 2. Lue ensin!

- Lue tämä ohjekirja ennen laitteen käyttöönottoa. Huomioi erityisesti turvallisuusohjeet.
- Mikäli huomaat kuljetuksessa syntyneitä vahinkoja pakkauksen purkamisen yhteydessä, ilmoita niistä heti tavaran toimittajalle. **Älä** ota laitetta käyttöön!
- Hävitä pakkaus ympäristöystävällisesti. Toimita pakkaus asianmukaiseen jätteidenkeräyspaikkaan.
- Pidä tämä ohjekirja tallessa, jotta voit aina tarvittaessa käyttää sitä.
- Mikäli lainaat konetta tai myyt sen, luovuta aina myös koneen ohjekirjat mukaan.

## 3. Turvallisuus

### 3.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu tuottamaan paineilmaa paineilmakäyttöisille työkaluille.

Käyttö lääketieteellisellä alueella, elintarvikkeiden alueella sekä hengitysilmapullojen täyttäminen ei ole sallittua.

Räjähäntäviä, palavia tai terveydelle vaarallisia kaasuja ei saada imeä sisään. Rähähdysalttiissa tilassa ei käyttö ole sallittua.

Muu käyttö on määräysten vastaista. Määräysten vastaisesta käytöstä, koneen muutoksista tai osien käytöstä, joita valmistaja ei ole tarkastanut ja hyväksynyt, voi aiheutua ennalta arvaamattomia vaurioita!

Lapset, nuoret ja ei opastetut henkilöt eivät saa käyttää laitetta ja siihen liitettyä paineilmatyökaluja.

### 3.2 Yleisiä turvallisuusohjeita

Huomioi tätä sähkölaitetta käytettäessä seuraavat turvallisuusohjeet, jotta vaarat henkilöille ja esinevahingot vältettäisiin. Huomioi kappaleissa olevat erityiset turvallisuusohjeet.

Säilytä huolellisesti kaikki koneen mukana toimitetut dokumentit.

Huomioi tarvittaessa kompressorien ja paineilmatyökalujen käsittelyyn liittyvät ammattiyhdistyksien ohjesäännöt ja tapaturmantorjuntamääräykset.



#### Yleinen vaara!

Pidä työympäristö siistinä – epäjärjestys voi johtaa onnettomuuksiin.

Ole tarkkaavainen. Keskity työhösi. Työskentele järkevasti. Älä käytä sähkölaitetta, mikäli keskittymiskykyysi on häiriintynyt.

Huomioi ympäristön vaikutukset.

Huolehdi hyvästä valaistuksesta.

Vältä epänormaaleita asentoja. Huolehdi tukevuudesta ja säilytä aina tasapainosi. Älä käytä tätä sähkölaitetta palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä. Pidä lapset etäällä työalueesta. Älä käytön aikana anna muiden henkilöiden koskea työkaluun tai verkkokaapeliin.

Älä ylikuormita sähkölaitetta – käytä tätä sähkölaitetta ainoastaan teknisissä tiedossa annetulla tehoalueella.



#### Sähköstä aiheutuva vaara!

Älä aseta tätä sähkölaitetta sateeseen.

Älä käytä tätä sähkölaitetta kosteassa tai märässä ympäristössä.

Vältä tämän sähkölaitteen kanssa työskennellessä kosketuksia maadoitettuihin osiin (esim. lämpöpatterit, putket, hellat, jääkaapit).

Älä käytä verkkokaapelia tarkoituksiin, johon sitä ei ole tarkoitettu.



#### Ulostulevasta paineilmaasta ja osista, jotka paineilma vetää mukaan aiheutuva vaara!

Älä koskaan kohdistaa paineilmaa henkilöitä tai eläimiä kohden.

Varmistu, että käytettävät paineilmatyökalut ja tarvikkeosat on rakennettu kestävästi työpainetta tai liitä ne paineenalennusventtiin kautta.

Huomioi, että pikaliitintä irrotettaessa, paineilmaletkussa oleva paineilma poistuu äkillisesti. Pidä tämän vuoksi paineilmaletkun irrotettavasta päästä hyvin kiinni.

Varmistu, että kaikki ruuviliitokset ovat kireällä.

Älä korjaa laitetta itse! Ainoastaan ammattihenkilöt saavat suorittaa kompressorin, painesäiliöihin ja paineilmatyökaluihin kohdistuvia korjauksia.



#### Öljypitoisesta paineilmaasta aiheutuva vaara!

Älä käytä öljypitoista paineilmaa ainoastaan sellaisten paineilmatyökalujen kanssa, jotka ovat tarkoitettu käytettäväksi öljypitoisen paineilman kanssa. Älä käytä öljypitoisen paineilman paineilmaletkuja paineilmatyökalujen kanssa, jotka eivät ole tarkoitettu käytettäväksi öljypitoisen paineilman kanssa. Älä täytä auton renkainta tms. öljypitoisella paineilamalla.



#### Palovammavaara paineilmaa johtavien osien pintoihin!

Anna laitteen jäähtyä ennen huoltotöiden aloittamista.



#### Loukkaantumis- ja puristumisvaara liikkuviin osiin!

Älä ota laitetta käyttöön ilman asennettua suojalaitteistoa.

Huomioi, että kone käynnistyy automaattisesti, kun vähimmäispaine on saavutettu! – Varmistu ennen huoltotöiden aloittamista, että kone on irrotettu verkkovirrasta.

Varmista, ettei päällekytkettäessä (esim. huoltotöiden jälkeen) sähkölaitteessa ole enää työkaluja tai irtonaisia osia.



#### Riittämättömästä henkilökohtaisesta suojavarustuksesta aiheutuva vaara!

Käytä kuulosuojaimia.

Käytä suojalaseja.

Käytä hengityssuojainta pölyävissä töissä tai kun muodostuu terveydelle vaarallisia höyryjä.

Käytä soveltuvaa työvaatetusta. Ulkona työskennellessä on suositeltavaa käyttää liukumattomia jalkineita.



#### Sähkölaitteen viasta aiheutuva vaara!

Hoida sähkölaitetta sekä lisätarvikkeita huolellisesti. Noudata huoltomääräyksiä.

Tarkasta sähkölaite ennen jokaista käyttöä mahdollisten vaurioiden varalta: Ennen sähkölaitteen käytön jatkamista täytyy turvalaitteiden, suojalaitteistojen tai hieman vaurioituneiden osien moitteeton ja tarkoituksenmukainen toiminta tarkastaa huolellisesti. Tarkasta, toimivatko liikkuvat osat moitteettomasti, ja etteivät ne ole jumissa. Kaikkien osien täytyy olla oikein asennettuna ja kaikki edellytykset täytyy täyttää, jotta sähkölaitteen moitteeton käyttö varmistettaisiin.

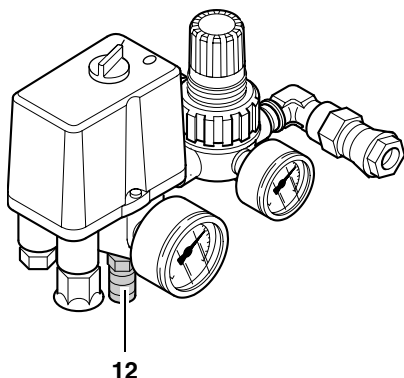
Valtuutetun ammattikorjaamon täytyy korjata tai vaihtaa vaurioituneet suojalaitteistot tai osat. Anna asiakaspalvelukorjaamon vaihtaa vaurioituneet kytkimet. Älä käytä tätä sähkölaitetta, jos kytkintä ei voida kytkeä päälle tai pois päältä.

Pidä käsikahvat kuivina ja vapaina öljystä ja rasvasta.



### 3.3 Turvalaitteet

#### Turvaventtiili



Jousikuormitettu turvaventtiili (12) sijaitsee paineensäätöyksiköllä. Turvaventtiili kytkeytyy päälle, jos sallittu enimmäispaine ylitetään.

## 4. Käyttö

### 4.1 Verkkoliitäntä



**Vaara! Sähköjännite**

Käytä konetta ainoastaan kuivassa ympäristössä.

Liitä kone vain sellaiseen virtalähteeseen, joka täyttää seuraavat edellytykset:

- pistorasiat asennettu, maadoitettu ja tarkastettu määräysten mukaisesti;
- sulakkeet vastaavat teknisissä tiedoissa annettuja arvoja;

Asenna johto siten, että se ei häiritse työskentelyä eikä voi vahingoittua.

Tarkasta aina ennen verkkopistokkeen asentamista pistorasiaan, että laite on kytkettynä pois päältä.

Suojele verkkojohtoa kuumuudelta, syövyttäviltä nesteiltä ja teräviltä kulumilta.

Käytä vain riittävällä sisähalkaisijalla varustettua jatkojohtoa (katso "Tekniset tiedot").

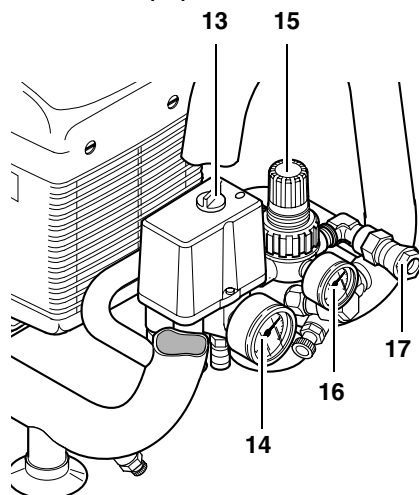
Älä sammuta kompressoria vetämällä verkkopistokkeen irti, vaan Päälle-/Pois-kytkimellä.

Vedä käytön lopettamisen jälkeen verkkopistoke irti pistorasiasta.

### 4.2 Paineilman tuottaminen

1. Kytke laite päälle (13) ja odota, kunnes maksimi säiliöpaine on saavutettu (kompressori kytkeytyy pois päältä).

Säiliöpaine näytetään säiliöpainemittarilla (14).



2. Säädä säätöpaine paineensäätimellä (15). Aktuaalinen säätöpaine näytetään säätöpainemittarilla (16).



**Huomio!**

Säädetty säätöpaine ei saa olla korkeampi kuin liitetyn paineilmatyökalun maksimaalinen käyttöpain.

3. Liitä paineilmaletku paineilmaliihtään (17).
4. Liitä paineilmatyökalu. Nyt työskentely paineilmatyökalun kanssa voidaan aloittaa.
5. Kytke laite pois päältä, jos työskentelyä ei välittömästi haluta jatkaa. Vedä tämän jälkeen verkkopistoke myös irti.

## 5. Huolto ja hoito



**Vaara!**

Ennen kaikkia laitteelle suoritettavia töitä:

- kytke laite pois päältä.
- irrota verkkopistoke virtalähteestä.
- odota kunnes laite on pysähtynyt.
- varmistu, että laite ja kaikki käytettävät paineilmatyökalut ja lisätarvikkeet ovat paineettomia.
- anna laitteen ja kaikkien käytettyjen paineilmatyökalujen ja lisätarvikkeiden jäähtyä

Kaikkien koneelle suoritettujen töiden jälkeen:

- aseta kaikki turvalaitteet taas toimintaan ja tarkasta ne.
- varmista, ettei koneella tai sen sisällä ole työkaluja tai muita vastaavia esineitä.

Tässä kappaleessa kuvattuja huolto- ja korjaustöitä laajempia töitä saavat suorittaa vain alan ammattilaiset.

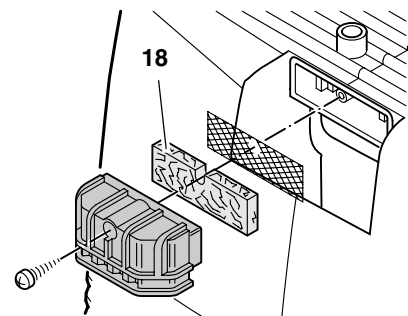
### 5.1 Säännöllinen huolto

Ennen jokaista työskentelyn aloittamista

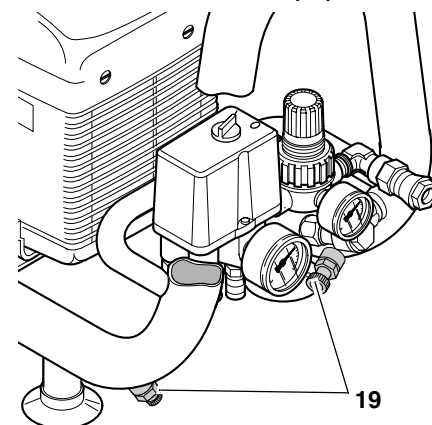
- Tarkasta paineilmaletkujen mahdolliset vauriot, vaihda tarvittaessa.
- Tarkasta ruuviliitoksien kireys, kiristä tarvittaessa.
- Tarkasta liitäntäjohdon mahdolliset vauriot, anna tarvittaessa sähköalan ammattilaisen vaihtaa johto.

#### 50 käyttötunnin välein

- Tarkasta ilmansuodatin (18), puhdista tarvittaessa.



- Poista kondenssivesi (19).



#### 250 käyttötunnin välein

- Vaihda ilmansuodatin.

### 5.2 Laitteen säilytys

1. Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke virtalähteestä.
2. Ilmaa painesäiliö ja kaikki liitetyt paineilmatyökalut.
3. Säilytä laitetta siten, etteivät asiattomat voi käynnistää sitä.



**Huomio!**

Älä säilytä suojaamatonta konetta ulkona tai kosteassa ympäristössä.

Älä säilytä tai kuljeta konetta kyljellään.

## 6. Ongelmat ja häiriöt



**Vaara!**

Ennen kaikkia laitteelle suoritettavia töitä:

- kytke laite pois päältä.

- irrota verkkopistoke virtalähteestä.
- odota kunnes laite on pysähtynyt.
- varmista, että laite ja kaikki käytettävät paineilmatyökalut ja lisätarvikkeet ovat paineettomia.
- anna laitteen ja kaikkien käytettyjen paineilmatyökalujen ja lisätarvikkeiden jäähtyä

**Kaikkien koneelle suoritettujen töiden jälkeen:**

- aseta kaikki turvalaitteet taas toimintaan ja tarkasta ne.
- varmista, ettei koneella tai sen sisällä ole työkaluja tai muita vastaavia esineitä.

**Kompressor ei käynnisty:**

- ei verkkojännitettä
  - tarkasta sähköjohto, pistoke, pistorasiasia ja sulake.
- liian alhainen verkkojännite.
  - käytä riittävällä sisähalkaisijalla varustettua jatkojohtoa (katso "Tekniset tiedot"). Vältä jatkojohdon käyttöä, kun laite on kylmä.

- kompressorin sammutettiin vetämällä verkkopistoke irti, kun se oli käynnissä.
  - kytke kompressorin ensin päälle-/ pois-kytkimellä pois päältä, kytke tämän jälkeen uudelleen päälle.
- moottori ylikuumentunut, esim. riittämättömästä jäähdytyksestä johtuen (jäädäysrimat peitetty).
  - poista ylikuumentumisen aiheuttaja, anna jäähtyä noin kymmenen minuuttia, kytke sen jälkeen uudelleen päälle.

**Kompressor käy, mutta ei tuota riittävä painetta.**

- painesäiliön kondenssiveden poisturuuvi vuotaa.
  - tarkasta poisturuuvi(e)n tiiviste(et); vaihda tarvittaessa.
  - kiristä poisturuuvi(t) käsitiukkuuteen.
- takaiskuventtiili vuotaa.
  - anna ammattikorjaamon korjata takaiskuventtiili.

**Paineilmatyökalu ei saa riittävästi painetta.**

- paineensäädintä ei ole avattu tarpeeksi.

- avaa paineensäädintä enemmän.
- kompressorin ja paineilmatyökalun välinen paineilemälä vuotaa.
  - tarkasta letkuliittimet; vaihda vaurioituneet osat tarvittaessa.

## 7. Korjaus

**⚠ Vaara!** Sähkötyökalujen korjauksia saavat suorittaa ainoastaan sähköalan ammattihenkilöt!

Korjausta tarvitsevat sähkötyökalut voidaan lähettää kyseisen maan huoltopisteeseen. Osoite löytyy varaosalistasta.

Lähetettäessä laite korjaukseen, olkaa hyvä ja kuvata havaittu vika.

## 8. Ympäristönsuojelu

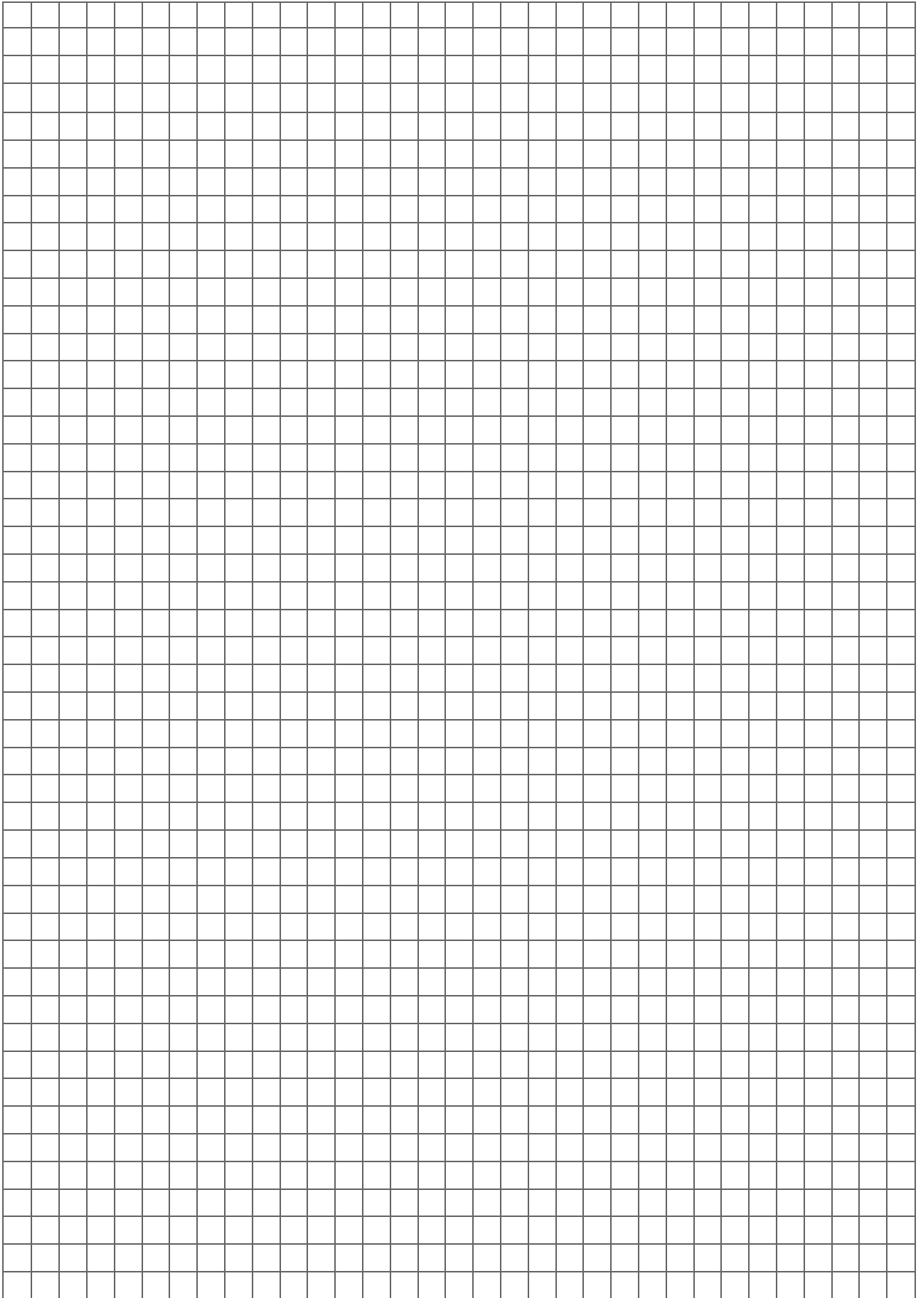
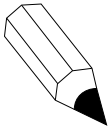
Laitteen pakkausmateriaali on 100 %:sti kierrätyskelpoista.

Käytetyt koneet ja tarvikkeet sisältävät suuria määriä arvokkaita raaka-aineita ja muoveja, jotka myöskin voidaan kierrätysprosessissa käyttää hyväksi.

Käyttöohje on painettu ilman klooria valkaistulle paperille.

## 9. Tekniset tiedot

Imuteho	l/min	235
Tehollinen tuottomäärä (tilavuusvirta)	l/min	110
Täyttöteho	l/min	120
Max. käyttöpaine	baaria	8
Painesäiliön tilavuus	l	4
Kompressorityyppi		F 245
Sylinterilukumäärä		1
Kierrosluku	min <sup>-1</sup>	2850
Moottorin teho	kW	1,5
Liitäntäjännite (50 Hz)	V	230
Nimellisvirta	A	6,8
Sulake väh.	A	10 hidas
Suojaluokka		IP 20
Maksimaalinen kokonaispituus jatkojohtoja käytettäessä:		
- 3 x 1,0 mm <sup>2</sup> johtimen poikkipinta-alalla	m	10
- 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> johtimen poikkipinta-alalla	m	25
- 3 x 2,5 mm <sup>2</sup> johtimen poikkipinta-alalla	m	25
Mitat: Pituus x leveys x korkeus	mm	600 x 310 x 405
Paino	kg	18
Äänenpainetaso etäis. 1 m max.	dB (A)	87 ± 3



**Achtung!**

Diese Seite ersetzen durch „ More of metabo- tools “

**Attention!**

Please replace this page by „ More of metabo - tools “